



COMMUNE  
DE PLOUHINEC

ETUDE NORMATIVE  
DES TOPONYMES

KUMUN  
PLOENEG

STUDIADENN  
SKOUERIEKAAT  
AL LEC'HANVIOÙ

**2009**



Penn-ar-Bed



Cette réalisation a été cofinancée par l'Union Européenne dans le cadre du programme d'Initiative Communautaire Leader+

Kenarc'hantaouet eo bet al labour-mañ gant Unaniezh Europa e framm ar programm Luskañ Kumuniezhel Leader+

## TABLE DES MATIÈRES

<b><u>Remerciements</u></b>	p. 3
<b><u>Avant-propos</u></b>	p. 4
<b><u>Auteurs</u></b>	p. 6
<b><u>Utilisation du livret</u></b>	p. 7
<u>L'orthographe</u>	p. 7
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p. 9
<b><u>Toponymie / Les noms de lieux de Plouhinec</u></b>	p. 10
<b><u>Index</u></b>	p. 115
<b><u>Bibliographie</u></b>	p. 121
<b><u>Aides spécifiques à la signalisation</u></b>	p. 123

# **LES NOMS DE LIEUX DE PLOUHINEC**

## **REMERCIEMENTS**

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Plouhinec qui nous ont épaulé dans nos recherches.

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCD (Association Ouest Cornouaille Développement, anciennement AOCP), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour et bénéficié des fonds européens. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCD qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

## **AVANT-PROPOS**

Cette étude commandée à l'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Cap-Sizun porte sur les noms de lieux de Plouhinec. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré 9 informateurs à Plouhinec. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée et lisible datant du milieu du XIII<sup>e</sup> siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous

avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après analyse, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié par l'Office de la Langue Bretonne.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

**LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES**  
**OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN**

- Henri CABILLIC
- Yves LAPART
- Jean ARHAN
- Guy TRIVIDIC
- Yvette BILIEC
- Noel GONIDOU
- Jean-Marie AUTRET
- Henri PLOUZENNEC
- Catherine LE DOARE

## **AUTEURS**

### Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur de l'Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

### Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Yannig MADEC
- Tugdual CARLUER

### Recherches historiques :

- Herve GUEGUEN

### Normalisation orthographique :

- Marc COCHARD

### Rédaction des notices étymologiques :

- Marc COCHARD

### Mise en page et indexation :

- Herve GUEGUEN
- Thelo MELL

## UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 9).

### L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « **Kergin**adur » se prononce « **Kerguin**adur », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou- ou gü-. Ex. : **Gwendraezh** se prononce « **Gouènn**-draezh ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le français « baille », ex. « **Meilh** ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. **Landivi**. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex.: **Lann** dans **Keralann**. Même explication que ci-dessus.

- **z** et **zh** dont l'étymologie diffèrent, doivent être bien différenciés pour permettre une bonne prononciation des noms. Le **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les Bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Plouhinec un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan). Exemple, le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais. Pour sa part, le **z** seul est souvent muet quand il n'est pas sous l'accent tonique. Exemple « *Menez* » se prononce « *Méné* » sans **z**.
- Le **c** et le **q** n'existent pas. On écrit **k** tout simplement ou **g** en fin de mot.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.



## Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

Forme normalisée ou  
forme moderne correcte

**Kerdréal**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'dreal] [kɛr'drɛ:l]

Les prononciations retranscrites en  
Alphabet Phonétique International

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerdréal
- 1540 : Kerdréal
- 1836 : Kerdréal



Formes anciennes attestées

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdrèl ; Kerdréal)



Variantes orthographiques  
attestées actuellement sur la commune

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Sept *Kerdréal* sont attestés en toponymie bretonne, dont un à Douarnenez et un autre à Poullan notamment. Ce nom est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et du nom *Dreal* possible nom d'homme composé de *Drec'h*, vue, aspect et de *Gwall*, valeureux, respectivement *Drech* et *Uuall* en vieux-breton.

Informations sur le sens du toponyme

## TOPONYMIE

### Al Laboù Bihan

• **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Ar Labou Bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Labou Bian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit dont l'existence est attestée sur le cadastre napoléonien de 1836 a aujourd'hui disparu. Il se situait non loin de *Kerveleg*.

Laboù est le pluriel en *-où* de *Lab*, apprentis et aussi abri de branches en bout de champ. *Bihan* est un adjectif signifiant petit.

---

### Al Leure

• **Formes anciennes attestées :**

- 1730 : manoir du Leuré
- 1836 : Ar Leuré

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Leuré)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon le cadastre de 1836 *Al Leure* se situait au village de *Trevezog* (voir à ce nom pour le sens). Ce lieu-dit a aujourd'hui disparu. Un autre toponyme de Plouhinec (*Prad al Leure*) contient le terme de Leure, procédant du vieux-breton *Ludre* par le moyen *Leuzre* et correspond au gallois *Llodre*. Il signifie emplacement mégalithique.

---

## Al Loc'h

- **Transcription phonétique :**

[ərlɔːx] [əlbɔːx]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Loch-Kerouer ; Rue du Loch ; Le Loch)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Al Loc'h* signifie étang, notamment côtier, voire lagune. Ce terme panceltique, comme le souligne Divi Kervella (Petit Guide des Noms de Lieux Bretons) -on le retrouve dans *Loch Ness*- est fréquent sur le littoral sud-Cornouaille.

---

## An Estreved Voan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue An Estrevet Voan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Estreved* qui suit l'article défini *An*, désigne une ruelle et, par extension une rue. Ce terme est plus connu ailleurs sous la forme *Straed*. La variante *Estreved* est en effet assez localisée. On la rencontre notamment en Cornouaille, et en particulier dans sa partie méridionale et sur son littoral. On la retrouve ainsi en toponymie à Loctudy, Briec, Plomodiern, Crozon, Plouhinec, Plovan, Ploneour-Lanvern. Le -m de l'adjectif "*Moan*", étroit, mute en -v après *Estreved*, mot féminin.

---

## An Hengêr

- **Transcription phonétique :**

[lingwe] [lɛ̃gwe] [lɛ̃ŋgwe]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1635 : Lenguer
- 1735 : Lainguez
- 1735 : Leinguer
- 1836 : Languez

- 1836 : Linguèr
- 1836 : Lingué
- 1836 : Linguée
- 1836 : Linguéz

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lingüé ; Linguez ; Lingue)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme complètement méconnaissable sous sa forme administrative actuelle est composé de *Hen* au sens de vieux et de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) sous forme lénifiée. Cette structure grammaticale archaïque, adjectif + nom au lieu de nom + adjectif comme en breton moderne, démontre l'ancienneté de ce village. Le "l" n'est pas étymologique et représente l'article français agglutiné. Des formes écrites plus anciennes n'auraient sans doute pas porté ce "l" mais l'article moyen breton "*an*". La normalisation rétablira le nom véritable : *An Hengêr*.

---

**An Toull Don**

• **Transcription phonétique :**

[tul'dõ:n]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue An Toul Don)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de rue formé de l'article défini *An*, de *Toull*, trou, cavité, entrée et de *Don*, profond.

---

**An Toulloù**

• **Transcription phonétique :**

[ən'tulu]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

((rue Hent ar Lenn) ; An Toulloù)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon les informations collectées lors de notre enquête de terrain, le nom *An Toulloù*, littéralement "les trous", désignerait le lavoir situé en amont du ruisseau de *Mesperleug* et ses environs. Pour le sens de *Mesperleug* voir à cette entrée.

---

**Ar Boez Ru**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1540 : ar Boez ru

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous avons relevé l'existence de ce nom dans un article rédigé par M. Le Bras et intitulé "Les Toponymes de Plouhinec" (Gwechall, Tome 3, 1980). L'auteur y précise que le nom n'apparaît plus après 1540 et que "peut-être s'agit-il de la fabrique de sel explorée par M. Gouletquer dans la falaise de Merperleuc près du camping et ravagée par la mer ?". Ce toponyme nous interroge à plus d'un titre. Si l'on jette un regard global sur la toponymie bretonne il s'agit d'un type de nom assez inhabituel composé de trois éléments distincts, le sens de l'élément central nous échappant, et de surcroît débutant par l'article défini sous sa forme moderne "ar" alors qu'à l'époque il n'est connu et utilisé que sous sa forme "an". Sa similitude orthographique avec le toponyme nautique *Ar Boe Ruz*, traduit par la bouée rouge, surprend plus encore et laisse à penser qu'il y a peut-être eu confusion...

---

**Ar C'hozhtier**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Ar C'hostier

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar C'hostier)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Attesté sur le cadastre napoléonien de 1836 ce nom semble avoir aujourd'hui disparu. Selon ce cadastre on trouvait plusieurs *Kozhtier* à Plouhinec : à *Kersugal*, *Lambabu*, *Leskongar* et *Porzh Poulc'han*. *Ar C'hozhtier* se décompose en *Kozh*, vieux et *Tier*, pluriel en *-ier* de *Ti*, maison. Littéralement les vieilles maisons.

---

## Ar Faoteg

- **Transcription phonétique :**

[ar'fawtɛk] [ar'fotək] [ər'fo:tɛk] [ər'fotɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1649 : Fotic
- 1670 : Fotec
- 1815 : Fotec
- 1815 : le Fotec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Fautec ; Faoutec ; Le Fautec ; Fautec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village est situé au-dessus d'une brèche, d'une crevasse de la côte. Sa situation explique son nom. En effet la racine *Faot* est à rapprocher du vieux français *Fald*, pli, du vieil haut allemand *faldan*, plier. L'anglais *Fold* à la même étymologie et désigne en toponymie un repli, un recoin dans le relief. Les lieux-dits dont le nom est formé sur *Faot*, *Faoteg* en étant une variante, se trouve généralement au tout début d'une vallée, d'un vallon. L'article est bien attesté à l'oral : *Ar Faoteg*.

---

## Ar Gar

- **Transcription phonétique :**

[ərgar]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Allée de la Gare ; La Gare)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un quartier de Plouhinec. *Ar Gar* signifie La Gare.

---

## Ar Garizel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Garizel ; Kar-izel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Marguerite le Bars ("Les Toponymes de Plouhinec", in *Gwechall*, tome 3, 1980) écrit qu'*ar Garizel* était le nom d'une ancienne trève de Plouhinec sur la côte sud. Elle tenait cette information d'un octogénaire ex-fabrien de la commune. Elle note également que *Gorre Ploeneg* qui se trouvait au Nord-Est de la commune s'opposait au nom qui nous intéresse ici situé au Sud-Ouest. Voir également à *Gorre Ploeneg*.

Le sens d'*ar Garizel* nous échappe, le déterminant pourrait être *Izel*, bas.

---

## Ar Gernevez

- **Transcription phonétique :**

[(ar)gɛr'neve] [gɛr'nevə]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guernévez ; Guernevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose de *Kêr*, terme qui agrmente abondamment notre environnement toponymique. Il peut désigner soit une simple "maison", mais aussi un "regroupement de maisons", autrement dit un "village", de taille diverse, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos", sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui. Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et "endroit habité". Celui qui nous concerne apparaît dans sa forme mutée après l'article défini *Ar* et est qualifié de *Nevez*, c'est-à-dire "nouveau, récent". Ces toponymes désignent généralement des terres nouvellement défrichées.

---

## **Ar Gervihan**

- **Transcription phonétique :**

[ərgɛr'vijãn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(rue de Guervian ; Guervian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Gervihan*, littéralement le "petit village" (pour plus de détails sur *Kêr*, *ar gêr* voir à *Ar Gernevez*) est le nom d'une rue située entre l'église et le port de *Poulgwazeg* (pour le sens voir à ce nom).

---

## **Ar Gozhkêr**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Ar Gosquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Gosquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Attesté sur le cadastre napoléonien de 1836 ce nom semble avoir aujourd'hui disparu. Ce lieu-dit se serait situé à ou près de *Mesperleug* (pour le sens voir à ce nom). *Ar Gozhkêr* se décompose en *Kozh*, vieux et *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*). Ce type de nom désigne des villages très anciens.

---

## **Ar Grougn**

- **Transcription phonétique :**

[ərgrup]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

((Saint-Julien la Grève) ; (rue Pointe Saint-Julien) ; Le Grougn)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce quartier au sud-est de Saint-Julien provient du nom de la pointe rocheuse voisine à l'embouchure du Goyen. *ar Grougn* signifie selon toute vraisemblance, le grognon ou encore le grouin.

---

**Ar Gwaien**

• **Transcription phonétique :**

[ar'gwajən] [ə'rivjɛr] [ə'rivɛr] [ər'gwajɛn] [ərgwajɛn] [ərgwajɛn] [ərgwajɛn]  
[kɑ̃:nɔlɛr'pɔ̃n] [kɑ̃:ɔl'pɔ̃n]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1410 : Goazien
- XVe s. : Goazien

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Goyen ; Fleuve le Goyen ; Ria du Goyen ; Rivière Le Goyen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'étymologie du nom de cette rivière, tantôt nommée *Ar Gwaien* à Guiler, Pont-Croix ou Plouhinec, mais aussi parfois *Ar Ganol*, le chenal à Pont-Croix, tantôt nommée *Ar Waien* à Gourlizon ou Pouldergat est identique à celle du nom breton de la commune d'Audierne : *Gwaien*. Pour Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) et Bernard Tanguy (*Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère*) ces deux noms ne font également qu'un. Pour le premier, Goyen est la forme locale pour *Gwazien*, que l'on retrouve dans les formes anciennes de *Pengoyen* en Plonéis où il prend sa source, *Pengoazien* en 1650, de *Trevoyen* en Plogastel-Saint-Germain, id. en 1705, et de *Lesvoyen* en Meilars (29), *Lesgoezian* en 1446. Le nom même de cette rivière, *Goezian* au XIVe siècle, est d'origine anthroponymique et suppose un ancien *Uuoedgen* formé de *uuoed* "cri de guerre, bataille" et de *gen* "naissance, famille". B. Tanguy ajoute que ce nom rappelle celui d'un saint breton, *Goezian*, éponyme également de *Gwythian*, paroisse du *Cornwall*. Ici, l'hagionyme après avoir évolué en *Goazien*, a abouti, par disparition de -z- intervocalique à *Goayen*. Sans doute ancien patron de Guiler-sur-Goyen, si on en juge par le nom de *Feunteun sant Gouzien*, donné en 1561 à la fontaine du bourg. Ce saint, dont les reliques furent retrouvées à Groix au XIe siècle, est invoqué sous la forme *Guodian* (du vieux breton *Uuoedian*) dans d'anciennes litanies bretonnes. C'est aussi dans la vie latine de saint *Goulven*, où il est noté *Godian* -d'où le village de *Kerouzien*, à Goulven - le nom d'un riche personnage, protecteur du saint...".

A cette origine anthroponyme Mrs. Ploneis et Cornec, deux autres toponymistes, répondent par une origine hydronymique et plus précisément pour un dérivé de *Gwazh* "ruisseau". Ce qui nous semble plus probable également.

### **Ar Palared**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Ar Palaret

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Palaret)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Palared* se trouvait au début du XIXe siècle dans le secteur de *Trebeuzeg/Kersini*. On peut rapprocher son nom du verbe *Palarat* au sens de labourer, creuser..

---

### **Ar Puñs Kozh**

• **Transcription phonétique :**

[ryar'pœs]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : ar Punc Coz

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Allée du Vieux Puits)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Littéralement le vieux puits. Une allée de Plouhinec porte le nom de ce puits situé au bourg.

---

## Ar Renwaien

### • Transcription phonétique :

[larvɔj] [larãwɑ] [lɛr'voʝ]

### • Formes anciennes attestées :

- 1628 : ar Renvoyen
- 1815 : La/Le Renvoye
- 1815 : le Renvoy
- 1836 : Larenvoie

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Ar Renvoie ; Larvoï ; Larenvoie (Camping) ; Larenvoie ; La Renvoie)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Sous l'orthographe actuelle francisée "*Larenvoie*" se cache probablement un toponyme breton. La forme historique de 1628 - "*ar Renvoyen*" - plaide en faveur de cette hypothèse. Cette forme, si elle est exacte, montre que le "La-" initial de la forme actuelle est une traduction de l'article breton "*Ar*". Quant à "*renvoyen*" son sens reste d'interprétation très délicate ; il pourrait éventuellement s'agir d'un nom formé sur *Reun*, endroit élevé, colline allongée et *-voyen*, forme mutée à l'initiale de *Gwaien* (pour le sens voir *Ar Gwaien*), nom de la rivière bordant Plouhinec dans sa partie nord et ouest. Compte-tenu de la position géographique du lieu-dit sur une légère élévation face au Goyen cette hypothèse peut paraître plausible. Des formes historiques plus anciennes permettraient sans doute une lecture plus aisée de l'étymologie de ce nom. Notons que les formes orales en [lèrvo-ye] collectées lors de notre enquête de terrain n'apportent aucun éclaircissement quant au sens du nom.

---

## Ar Rouedoù

### • Transcription phonétique :

[a'rwe.du] [a'rɥidu] [ə'rwe.du] [rɥidu]

### • Formes anciennes attestées :

- 1455 : an Roëzou
- 1455 : Roezou
- 1634 : Roedou
- 1666 : Rouedou
- 1681 : Roudou
- 1815 : le Roëdou

➤ 1836 : Le Rouëdou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Rouëdou ; Rouidou ; Le Rouedou ; Le Rouédou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Rouedoù* est la forme évoluée d'un ancien "*Roézou*" (1455), pluriel en *-où* de *Rouez*, au sens de terre peu plantée ou clairière. Ce terme procède du vieux breton *Roed* par le moyen breton tardif *Rouez*. L'explication par *Roued(où)*, filet(s) de pêche, parfois avancée, ne nous semble pas recevable.

---

**Ar Roz**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Ar Ros

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cet ancien lieu-dit noté au cadastre de 1836 se situait à l'est de *Lokeran* (pour le sens voir à ce nom). *Ar Roz* est un type de toponyme très courant en Bretagne qui désigne des côteaux, des pentes, ou des hauteurs, des collines.

Une venelle de Plouhinec porte également ce nom.

---

**Ar Veilh**

• **Transcription phonétique :**

[arvɛjl]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Ar Veil)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Veilh*, forme locale pour *Milin*, moulin est le nom d'une rue de *Poulgwazeg*. Peut-être que le nom fait référence à l'ancien moulin de *Poulgwazeg* encore attesté sur le cadastre napoléonien de 1836.

---

**Beg Hir**

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Beg Hir Ar Palaret)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Beg Hir* est le nom d'une rue mais également d'une pointe rocheuse de Plouhinec. Son nom est formé de *Beg*, pointe, bout, extrémité et de l'adjectif *Hir*, long.

---

**Bellevue**

• **Transcription phonétique :**

[bɛl'vy] [bɛlvy]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Bellevue
- 1836 : Bellevue

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Belle Vue ; Bellevue)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme désigne un endroit situé au nord du bourg de Plouhinec. Il est d'origine française et généralement de création récente (pas de forme écrite attestée avant 1836). Étant situé sur une hauteur son sens est clair. Il est parfois rendu en breton par *Gwel Kaer*, comme à Peumérit par exemple.

---

## **Bremoder**

### • **Transcription phonétique :**

[bré'mo.dɛr] [bré'mo:dɛr] [bré'modɛr] [bré'mo:dɛr]

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1611 : Brémoder
- 1611 : Bremoder
- 1660 : Bremmoder
- 1815 : Bremoder
- 1836 : Brémoder

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brémoder ; Bremoder)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Bre*, sommet, hauteur et de *Moder* qui, selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) serait identique au qualificatif *Moder*, modéré. Marguerite Le Bars ("Les Toponymes de Plouhinec", in *Gwechall*, tome 3, 1980) n'est pas de cet avis. Pour elle "Bremoder est sans doute un Bremoguer (le "g" et le "d" des manuscrits anciens étant souvent confondus dans les textes) et peut se traduire par la colline des murs, ce qui est encore exact : des murs en pierres sèches". S'il est exact que certaines lettres des manuscrits peuvent être mal interprétées par le lecteur il nous semblerait surprenant que l'erreur se soit répétée en 1611, 1660 et 1836... De plus les prononciations transmissent de génération en génération confirment l'orthographe *Moder*.

---

## **Brenfuez**

### • **Transcription phonétique :**

[brɛ.ve] [brɛn'foɛs] [brɛ've:] [brø've:]

### • **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Bren huez
- 1656 : Bremphuez
- 1669 : Brehuez
- 1670 : Brehues
- 1815 : Brenhuez
- 1836 : Brenphues
- 1836 : Brenphuez

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bremphuez ; Brévé ; Brenphuez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Voici l'exemple d'un toponyme de création très locale. On en retrouve d'identiques sur les communes de Plozévet, Pouldreuzic et Peumérit. Le premier élément du nom est le terme *Bren*, colline, hauteur suivi d'un élément *-phuez* plus difficile à expliquer. Jean-Marie Ploneis (*La Toponymie Celtique*), s'appuyant sur une éventuelle étymologie latine *Fuga* pour *-phuez*, avance qu'il pourrait peut-être impliquer une idée de fuite-refuge, mais son hypothèse est mise à mal par les formes écrites attestées de ce nom qui sont, pour les plus anciennes, en *-huez* et non *-phuez*. Nous suivrons plutôt l'analyse d'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) et expliquerons ce *-phuez* par le terme *C'hwezh*, souffle, procédant du moyen-breton *Huez*, terme s'appliquant en toponymie à des hauteurs bien exposés au vent. La forme *-huez* de 1669 vaut donc pour *c'hwezh* ayant évolué localement à l'oral en [fezh] d'ou la graphie fautive *-phuez*. A titre d'exemple le terme *c'hwi*, vous, se prononce localement [fi], il s'agit de la même évolution.

---

**Brenilour**

• **Transcription phonétique :**

[bre'nilur]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1670 : Brenelour
- 1671 : Brenilour
- 1789 : Brémilour
- 1836 : Brénilour

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brénilour ; Brenilour ; Brenelour)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de village est composé du terme *Bren(n)*, qui veut dire colline, mamelon, issu du vieux-breton *Bren*, colline, colline boisée, identique au gallois et cornique *Bryn*. Sous le deuxième élément du nom, noté *-elour* en 1670, et ayant évolué en *-ilour*, se cacherait, selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), le nom d'*Alor*, troisième évêque de Quimper. Souvent noté *Alour* dans les textes anciens ce nom peut alors effectivement être rapproché du nom qui nous intéresse ici, *-elour* en 1670.

L'explication par "la colline du meunier" donnée par Marguerite Le Bars ("Les Toponymes de Plouhinec", in *Gwechall*, tome 3, 1980) ne donne pas satisfaction, on aurait eu alors "*Milinour*" et non "*Millour*".

---

### **Bresignen**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1654 : Bresignen

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village a aujourd'hui disparu. Il se serait situé dans le quartier de *Kervezheven*. Son nom est formé de *Bre*, sommet, colline et de *-signen*, de sens obscur dans lequel A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) voit le terme *Gen*, naissance. On peut rapprocher ce nom de *Kersignen* en Plouzané près de Brest.

---

### **Brombuel**

- **Transcription phonétique :**

[brõm'byɛl] [bõm'byɛl]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1703 : Brombuel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bromuel ; Brombhuel)

---

### **Chapel Lambabu**

- **Transcription phonétique :**

[ʃapəlsāntyg'dyəl] [ʃapəl lān'baby] [ʃapəl sāntyg'dyəl] [sāntyg'dyəl]  
[sāntyg'dyəl]



• **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Lanbabu (chapelle)

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint-Tugdual)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nommée chapelle Saint-Tugdual en français, cette chapelle est concurremment appelée *Chapel Sant Tudual* et *Chapel Lambabu* en breton, la deuxième appellation l'emportant cependant. Pour plus d'explications sur cette double appellation voir à *Lambabu*.

---

**Chapel Sant Dreier**

• **Transcription phonétique :**

[ʃapɛl sãn'drejer]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Chapelle Saint Dréyer

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint Dreyer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette chapelle, *Chapel* en breton, dédiée à *Sant Dreier* (pour le sens voir à ce nom) était déjà notée comme étant en ruine sur le cadastre de 1836.

---

**Chapel Sant Tei**

• **Transcription phonétique :**

[ʃapɛl sãn'te:i] [ʃapɛl sãn'tej] [ʃapɛl sãntɛj]

• **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Sant They

➤ 1836 : Saint Tey

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapel Sant Tèi ; Chapelle Saint-They)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Chapelle, *Chapel* en breton, située comme son nom l'indique au lieu-dit *Sant-Tei* (pour le sens voir à ce nom).

---

### **Chapel Sant Yann**

• **Transcription phonétique :**

[ʃapɛl sãnjãn] [ʃapɛl sãnjã̃n] [sãn'jã̃n]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Loc-Jean
- 1664 : Sainct Jan
- 1669 : Saint Jean
- 1681 : Sainct Jean Quirity

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(rue de la Chapelle Saint-Jean ; Chapelle Saint-Jean)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette chapelle est ruinée. Elle était dédiée à *Sant Yann*, Saint Jean en français. Pour plus de détails voir à *Sant Yann*.

---

### **Dregan**

• **Transcription phonétique :**

[ˈdregã̃n] [dreˈgã̃n\*\*] [dregã̃n] [dregã̃:n\*] [dreˈgã̃:n]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1455 : Tréganvez ?
- 1669 : Dregan

- 1670 : Tregan
- 1703 : Treguan
- 1775 : Le Drégan
- 1815 : le Dregan
- 1836 : Drégan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(An Drégan ; Drégan ; Dregan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes montrent clairement que ce toponyme est formé de *Tre(v)* qui désigne soit un établissement civil remontant au haut moyen-âge, soit une subdivision de paroisse (n'existe en toponymie que pour "*an Drev Nevez*" = commune de Saint-Sauveur). Parfois il ne s'agit que de villages. Comme pour les "*lann*" et "*plou*" on lui trouve associés soit un nom de saint, soit un autre nom (*Tregastell* (= *kastell*)), ou bien encore un adjectif qualificatif (*Treueur* = *Trev* + *meur* (=grand)).

Le second élément du nom est *Kann*, blanc, brillant. Le K initial de *Kann* se lénifie en G après *Tre(v)*.

Le nom a évolué de *Tregan* en *Dregan* par adjonction de l'article défini provoquant la mutation du "T" en "D". Cet article n'apparaît pas dans les formes orales, il est "sous entendu". La normalisation retiendra la forme *Dregan*.

---

### **Feunteun Kerdreal**

• **Transcription phonétique :**

[fœntœn kær'drɛ:l]

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fontaine de Kerdreal)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerdreal* voir à cette entrée. *Feunteun* signifie fontaine.

---

### **Feunteun Sant Yann - Feunteun Troc'hu**

• **Transcription phonétique :**

[fœntœn sãnjãn]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun Sant Yann ; Feunteun Troc'hu ; Fontaine Saint-Jean)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Fontaine se dit *Feunteun* en breton. Pour plus de détails sur *Sant Yann* voir à cette entrée.

Notons que selon l'ouvrage *Toponymie Nautique* (1961) cette fontaine serait également *Feunteun Troc'hu*, du nom de l'anse toute proche.

---

**Feunteun Yann ar Meilher**

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette fontaine, *Feunteun* en breton, se situe à l'ouest de la *Pointe Karreg Leon*. *Yann ar Meilher* est le nom d'une personne formé de *Yann*, Jean, et *ar Meilher*, le meunier.

---

**Feunteunigoù**

• **Transcription phonétique :**

[fœntenidiu] [fœntœ'nigu] [fœntœ'ni:gu] [fœntœ'nigu]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1703 : Feunteunigou
- 1815 : Feuneun-igou
- 1836 : Feuntinnigou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feuntanigou ; Feunteunigou ; Rue de Feunteunigou ; Feuntenigou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est le pluriel en *-où* d'une forme diminutive en *-ig* du mot breton *Feunteun* qui veut dire fontaine. Il signifie simplement les "petites fontaines".

---

## Flibere

• **Transcription phonétique :**

[fili'be:re] [fli'be.re] [fli'be:re] [fli'be:rə] [flibere]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Huiblere
- 1670 : Huiblezre
- 1815 : Fluberé
- 1836 : Phlibéré

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Huibléré ; Flibéré ; Flibere)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'élément initial de ce toponyme a connu la même évolution que l'élément final du toponyme *Brenfuez*. Dans ce dernier cas la forme ancienne *-huez* vaut pour *c'hwezh* ayant évoluée localement à l'oral en [fezh] d'ou la graphie fautive *-phuez*. A titre d'exemple le terme *c'hwi*, vous, se prononce localement [fi], il s'agit de la même évolution qu'a subi également *Huiblere* (1540) devenu *Fiblere*, puis enfin *Flibere* par déplacement du "L" (métathèse). On est dans le même cas de figure. Le sens du nom reste d'interprétation aléatoire. Il pourrait être formé sur une racine *C'hwib-* que l'on retrouve dans *C'hwibed*, moucherons et d'un ancien *Ladr*, moderne *laer*, (*-lezre* en 1670) valant pour mare, étang.

---

## Gorre

• **Transcription phonétique :**

[ar'go:re] [ar'gore] [ər'go:rə] [go:rə] [go:re] [gore]

• **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Gorré
- 1646 : Gorreplouzinec
- 1653 : Goreplouynec
- 1660 : Gorre Ploinec
- 1662 : Gore Plozinec
- 1669 : Gorre
- 1705 : Gorreplouinec
- 1729 : Goreplouhinnecc
- 1773 : Gorré Plohinec

- 1815 : Gorré Plohinec
- 1836 : Gorret

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorre Plouhinec ; Gorré ; Gorre)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Jusqu'à la fin du XVIIIe siècle ce lieu-dit était appelé "*Gorre Ploeneg*", aujourd'hui on dit tout simplement "*Gorre*". Ce terme, relativement présent dans la toponymie bigoudène et capiste, correspond généralement soit à la partie Est ou Nord-Est d'une ancienne paroisse. Sa situation géographique aux portes de Plozévet conforte ce sens. Selon M. Le Bras (*Les Toponymes de Plouhinec, Gwechall*, 1980) ce nom s'opposerait à *ar Garizell* désignant la partie Sud-Ouest de la commune.

---

### **Gorrekêr**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Gorréquer

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorréquer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme a aujourd'hui disparu. Selon le cadastre de 1836 il se serait trouvé dans le quartier de *Trevezog*. Les *Gorrekêr* sont des toponymes fréquents en Bretagne.

*Gorre* signifie le haut et *Kêr* désigne un lieu habité, un village. *Gorrekêr* désigne donc la partie haute de la paroisse ; *Gorre* a pour pendant *Goueled* qui signifie la partie basse. Mais ce nom semble faire double emploi avec *Gorre Ploeneg* (voir aussi à ce nom).

---

### **Gouar Bremoder**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kouar Brémoder ; Gouar Bremoder)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Gouar* est la variante locale de *Gou(v)er*, ruisseau. Ce nom désigne un ruisseau s'écoulant à l'est de *Bremoder* (pour le sens voir à ce nom).

---

**Gouar Kersini**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kouar Kersiny ; Gouar Kersini)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Gouar* est une variante de *Gouer*, ruisseau. Pour le sens de *Kersini* voir à cette entrée. Ce nom désigne un ruisseau passant près de ou par le village de *Kersini*.

---

**Gouar Louzaneg**

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon l'ouvrage toponymie nautique ce ruisseau, *Gouar*, forme locale de *Gou(v)er*, se situerait près de celui de *Kersini* (pour le sens voir à cette entrée). Le sens de *Louzaneg* nous échappe. S'agit-il du nom d'une parcelle, d'un ancien village ? On pourrait évoquer concernant son sens une racine *Lous-*, sale ou *Louzaouen*, herbe, plante médicinale...

---

**Gouar Sant Dreier**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1693 : Sundrier
- 1815 : Saint Droier

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kouar St-Dreyer ; Gouar Saint Dreyer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Gouar* est la variante locale de *Gou(v)er*, ruisseau. Ce nom désigne un ruisseau s'écoulant de *Sant Dreier* (pour le sens voir à ce nom).

## Gwenez

• **Transcription phonétique :**

[gʷɛnɤs] [gʷɛnɤs]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1455 : Guenmays
- 1653 : Guenez
- 1670 : Guenves
- 1815 : Guenves
- 1836 : Guenez

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guenvez ; Gwenez ; Le Guenez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve un toponyme identique sur les communes de Guilers, près de Brest et de Plonéour-Lanvern. Au vue des formes anciennes écrites du nom ce toponyme semble formé de *Gwenn*, blanc, mais aussi parfois pure, sacré et de *Maez*, champ non clos, ouvert sous forme mutée *-vaez*. Ce genre de formation "*Gwenn* + *maez*" ou "*gwenn* + *park* (champ), *parkoù* (champs)" [ou "*parkoù gwenn*"] est courante.

Selon Maguerite le Bars ("Les Toponymes de Plouhinec", in *Gwechall*, tome 3, 1980) ce type de nom ne ferait pas référence à une "campagne blanche" mais désignerait plutôt une terre pauvre, stérile.

## Iliz Sant Julien

• **Transcription phonétique :**

[ilis sãngwazɛk] [ilis sãnzyljɛn] [ilis sãn'zyljɛn]

• **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Chapelle St Julien
- 1836 : Chapelle Saint Julien

**Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Iliz Saint-Julien)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'église paroissiale de *Poulgwazeg* est dédiée à Sant Julien (pour le sens voir à ce nom). Selon certains des informateurs rencontrés lors de notre enquête orale le saint patron de la commune était autrefois *Sant Gwazeg* (voir le nom *Poulgwazeg* également).

---

**Iliz Sant Vinog**

• **Transcription phonétique :**

[+(intrōn lo'reta)] [sãnt'venøk] [sẽnt'venøk]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

((rue) St Vinoc ; Eglise Saint Winoc de Plouhinec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Sant Vinog*, fils du roi Judicael de Domnonée et fondateur au VIIIe siècle des monastères de Bergues et de Wormhout dans le Nord, est le saint patron de la commune depuis le XIVE siècle. Il a substitué un autre saint dont l'origine reste plus mystérieuse (pour plus de détails voir à *Ploeneg*).

---

**Kelareg**

• **Transcription phonétique :**

[ke'la:røk] [ke'lærøk] [ki'lɑ:røk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1503 : Kerhaellec
- 1702 : Kerhalec
- 1793 : Keralec
- 1815 : Kerflec
- 1836 : Quélarec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quelarec ; Kélarec ; Kelarec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir à *Ar Gernevez*) et le nom d'homme *Haeleg*, attesté dans le Cartulaire de Redon en 867 sous la forme *Haoloc*. Ce nom signifie généreux, libéral.

Le nom a évolué oralement de "*Keralec*" (1793) à "*Kelarec*" par métathèse, c'est-à-dire par inversion de deux lettres : le "l" de "-lec" prenant la place du "r" de "*Ker*". C'est un phénomène assez fréquent en toponymie. La normalisation prend en compte cette évolution phonétique.

---

**Kelarneg**

• **Transcription phonétique :**

[ke'larnɛk] [ke'larnək] [kɛ'larnɛk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1661 : Quellarnecq
- 1669 : Kerlarnec
- 1669 : Querl(l)arnec
- 1671 : Quellarneq
- 1672 : Kelarnec
- 1702 : Kerarnec
- 1815 : Querlannec
- 1836 : Quélarneq

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kelarnec ; Kélarneq ; Kerlarnec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le passage r > l est un phénomène assez fréquent en breton appelé la dissimilation. Le nom de lieu qui nous intéresse ici semble avoir été affecté par ce phénomène linguistique, des formes en *Ker-* étant attestées en 1669 et 1702. Le nom serait alors composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et du nom d'homme *Harneg*, formé sur *Houarn*, fer.

---

## **Kelarneg Vihan**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Quélarnec-vian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlarnec Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le lieu-dit *Kelarneg Vihan* est attesté au cadastre napoléonien (1836), il semble avoir aujourd'hui disparu. *Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, petit. Pour le sens de *Kelarneg* voir à cette entrée.

---

## **Keralenn**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Quéralen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quéralen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon le cadastre de 1836 ce lieu-dit, aujourd'hui disparu, se serait situé dans le secteur de *Trohonan*. La forme Quéralen de 1836 doit probablement valoir pour *Keralenn* formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et de *al Lenn*, du lac, de l'étang.

Il existe un toponyme similaire sur la commune de Pouldergat.

---

## **Keranna**

- **Transcription phonétique :**

[kɛranɑ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoz Nevez ; Keranna)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom récent formé sur *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et sur le prénom *Anna*. Les noms formés sur le type *Kêr* + prénom sont en général de formation très récente (fin XIX<sup>ème</sup>, XX<sup>ème</sup> siècle) et ne s'accordent pas avec la tradition qui leur préfère nettement les patronymes. Néanmoins, les noms d'origine bibliques tels que notamment *Yann*, *Paol*, *Deniel* pour les hommes ainsi qu'*Anna* et *Maria* pour les femmes sont bien attestés en toponymie.

---

## **Kerbiced**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerbiheuc
- 1455 : Keranbiguet
- 1455 : Manopir de Kervinereuc
- 1836 : Kerbiguet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbiheuc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme aujourd'hui disparu se serait situé, selon Marguerite le Bars ("Les Toponymes de Plouhinec", in *Gwechall*, tome 3, 1980) au sud de *Brenfuez* (pour le sens voir à ce nom). Le manoir qui s'y trouvait aurait appartenu à la femme du gouverneur de Pont-Croix et fut brûlé par la Fontenelle en 1595.

Compte-tenu de la variété des orthographes des formes anciennes attestées difficile de déterminer l'étymologie exacte de ce nom, notamment la deuxième partie le composant. Le premier élément est sans aucun doute possible *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*), le second pourrait être *Piked* ("*biguet*" en 1455 et 1836), pluriel de *Pik*, pie. A confirmer.

---

## Kerc'haro

### • Formes anciennes attestées :

- 1426 : Poulcaro
- 1536 : Poulharo
- 1836 : Kerharo

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerharo)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Le premier composant de ce nom est *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez* pour le sens détaillé de cet élément). Le déterminant qui suit est sans doute le nom *Karol/Karv*, connu comme patronyme. Il signifie "cerf" et correspond au gallois *Carw*. Après le terme *Kêr*, il serait légitime de voir *Karo* affecté par une mutation adoucissante et nous sommes pourtant en présence d'une mutation spirante. Sans doute qu'un article défini *An* aujourd'hui disparu précédait le nom (\**Kerancaru*). Notons que le déterminé est passé de *Poull*, trou d'eau, mare à *Kêr*.

Ce lieu-dit a aujourd'hui disparu, il se serait situé près de *Lespernoù*.

---

## Kerdreal

### • Transcription phonétique :

[kɛr'dreal] [kɛr'drɛ:l] [kɛr'drɛ:əl] [kɛr'drɛ:əl]

### • Formes anciennes attestées :

- 1540 : Kerdréal
- 1540 : Kerdreal
- 1815 : Kerdreal
- 1836 : Kerdréal

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerdrèl ; Kerdréal ; Kerdreal)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Sept *Kerdreal* sont attestés en toponymie bretonne, dont un à Douarnenez et un autre à Poullan notamment. Ce nom est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir

Ar Gernevez) et du nom *Dreal* possible nom d'homme composé de *Drec'h*, vue, aspect et de *Gwall*, valeureux, respectivement *Drech* et *Uuall* en vieux-breton.

---

## **Kereval**

- **Transcription phonétique :**

[kɛ're.val] [kɛ're:vəl] [kɛr'veal]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1670 : Kereval
- 1815 : Kereval
- 1836 : Kerréval

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kéréval ; Kereval)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et de l'anthroponyme *Eval*, qui d'après A. Deshayes est anciennement attesté et composé du préfixe *et-*, et du terme *Uual*, qui signifie valeur.

On retrouve un toponyme identique sur la commune de Mahalon.

---

## **Kerfendal**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vẽndal] [kɛr'vendal] [kɛrfɛ̃ndal] [kɛr'fɛ̃dəl] [kɛr'vẽdəl] [kɛr'vẽndəl]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Kerfennal
- 1669 : Kervenal
- 1671 : Kerfenal
- 1705 : Kerfinal
- 1836 : Kerfendal

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervendal ; Kerfendal)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le second élément de ce nom pourrait être la forme évoluée de l'anthroponyme *Gwenal*, qu'Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) note comme étant issu de *Uuinhael*, attesté en 850 et composé avec le qualificatif *Hael*, noble, généreux. Ce terme aurait évolué ainsi au cours des siècles \**Gwenal* > *Fenal* > *Venal* puis *Vendal* par ajout d'un "d" après un son nasal. Le premier élément du nom est *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*).

---

**Kerfreost**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'vrɛost] [kɛr'vrɛɔst] [kɛrv'reɔst] [kɛrv'reɪst]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1435 : Kerfreaulx
- 1669 : Kerfreaux
- 1671 : Kerfreos
- 1704 : Kerfreost
- 1815 : Kerfreos
- 1836 : Kerfréost

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfréost)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve un toponyme en tous points similaires sur la commune de Gourlizon. Il est également issu d'un ancien *-freaulx* ayant évolué en *-freos* avant d'aboutir à *Freost*.

Le "t" final actuel pourrait très bien être une lettre parasite. Quant au sens, pour A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) le nom actuel marque la vocalisation du qualificatif *Frealz*, consolé. Le Parcenaire Breton nous révèle qu'il existe 3 *Kerfreost* en Bretagne. *Fréaulx* est également un nom de famille attesté.

---

## **Kergarantour**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Kergarantour

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit n'existe plus aujourd'hui. Il se serait situé dans le quartier dans les environs de *Perroz*. Son nom est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et de *-garantour*, formé sur *Karant*, ami, parent et dont l'initiale "K" mute en "G" après *Kêr*, mot féminin.

---

## **Kergeleenn**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1636 : Kergueleen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguelen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit semble avoir aujourd'hui disparu. Le terme qui suit *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gernevez*) dans ce toponyme est *Kelenn*, dont le sens est variable et difficile à identifier avec certitude. Il peut s'agir du nom commun ayant le sens de "houx" (*Celyn* en gallois) ou *Kellan*, forme diminutive en *-an* de *Kell*, qui désigne une "petite pièce, cellule", voire un "ermitage" (identique au gallois et cornique *Cell*). Il peut aussi s'avérer être un nom d'homme, attesté comme nom de baptême sous la forme *Kelenn* vers 1081-1114. *Kelenn* mute en *-geleenn* après *Kêr*, mot féminin.

---

## **Kerginadur**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1636 : Kerguinadur

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguinadur)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti de l'usage. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) précède ici un élément *-ginadur* dont le sens nous échappe.

---

**Kergoglae**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'glogɛ] [kɛr'glo:gə]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kercoclae
- 1455 : Kergoglay
- XVe s. : kergoclae
- 1536 : Kergoclay
- 1669 : Kergoglé
- 1836 : Kergoglay

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoglé ; Kergoglay)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, lieu habité, village (voir *Ar Gernevez*), suivi d'un nom d'homme, *Koglae* dont l'initiale se lénifie après *Kêr*, mot féminin. *Koglae* serait quant à lui peut être le fruit de l'association de *Cog*, à rapprocher de la racine pré-indo-européenne *\*kukk-*, avec le sens de "butte" et, non pas de *Le* ("lieu"), mais du terme vieux breton non expliqué *Lae*, *Lai*, formé d'une diphtongue.

*-goglae* a évolué oralement en *-glogae* par métathèse, phénomène linguistique courant en breton qui consiste en une inversion de lettres (comme par exemple dans *Banall/Balan*, "genêt").

Il existe un toponyme similaire sur la commune de *Plovan*.

---

**Kergov**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrgo] [kɛrgo.] [kɛr'go:]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Kergo
- 1670 : Kergoff
- 1815 : Kergoff
- 1836 : Kergoff

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergô ; Kergoff)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et de *Gov*, autrefois écrit "goff", forgeron, attesté aussi comme nom de famille, Le Goff. Signifie donc "le village du forgeron" ou "le village du dénommé Le Goff".

---

**Kergozh**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrɡoːs] [kɛr'ɡoːs]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kergoz
- 1836 : Kergoz

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kergozh*, nom de lieu formé de *Kêr* (pour le sens voir *Ar Gernevez*) et *-gozh*, forme mutée de *Kozh*, vieux, ancien. Littéralement le vieux village, il ne semble pourtant pas être si ancien que cela, la seule forme seule ancienne relevée datant de 1836.

---

## **Kergrec'h**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrgreax] [kɛrgreːx] [kɛr'grɛx]

- **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Kernech
- 1528 : Kergnech
- 1651 : Kergrech
- 1670 : Kergreach
- 1815 : Kergreach
- 1836 : Kergréac'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergréac'h ; Rue de Kergréac'h ; Kergreach)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr*, village, lieu habité (voir aussi *Ar Gernevez*) et de *Krec'h*, issu d'un ancien *Knec'h* (cf. forme de 1528) se lénifiant en *-grec'h* après *Kêr*, mot féminin. Ce dernier terme signifie côte, colline, tertre, hauteur. Absente à l'écrit jusqu'en 1651 la diphtongue "ea" apparaît dans ce nom dès 1670. Cette diphtongue ne s'est développée à l'oral que dans le Leon, et est donc une marque de l'influence du clergé de cet évêché sur la langue écrite. A Plouhinec on dira [kergrec'h] et non [kergreac'h]. La normalisation orthographique ne retient cette diphtongue que dans les régions où elle est réalisée.

---

## **Kergroez**

- **Transcription phonétique :**

[kɛgrwes] [kɛgrwɛs] [kɛr'grwɛ:s]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1670 : Kergroas
- 1836 : Kergroes

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergroes ; Kergroës ; Kergroas)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On peut décomposer ce toponyme ainsi : *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gernevez* pour plus de détails) suivi de *Kroaz*, prononcé ici *Kroez* à la manière du Pays Bigouden, il est vrai que la frontière est toute proche. *Kroez* mute en *-groez* après *Kêr*, mot féminin. Ce terme signifie croix, mais aussi carrefour, croisement de routes.

---

**Keribou**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ri:bu] [kɛ'ribu] [kɛ'ri:bu]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1660 : Keribrou
- 1669 : Kerribrou
- 1699 : Kerebrou
- 1699 : Kerribrou
- 1704 : Kerhibou
- 1707 : Keriboux
- 1815 : Keriliou
- 1836 : Keribrou
- 1836 : S/I de Kerribrou

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) précède ici un élément noté *-ibrou* en 1660, *-ribrou* en 1669 ou encore *-ebrou* en 1699 et dont l'interprétation reste délicate. A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) y voit le terme *Kebr*, chevron, mais cette explication ne convient pas à notre sens sinon on aurait une mutation du "K" de "*Kebr*" en "G" après *Kêr*, mot féminin, aboutissant à une forme *\*Kergibroù*. Le sens reste donc ici à déterminer.

---

**Keristin**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ristin] [kɛ'ristin] [kɛr'istin]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Keristin

➤ 1836 : Quéristin

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Queristin ; Keristin)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Surtout n'allez pas voir dans ce nom le village des *Kistin* (châtaignes), sinon on aurait \**Kergistin* ! Il est en fait formé de *kêr*, village, lieu habité, et du nom propre *Iestin* anthroponyme très commun dans notre onomastique bretonne, sans doute le nom du propriétaire. Ce nom remonte au vieux-breton *Iostin* qui provient lui-même d'un emprunt au nom latin *Justinus*. C'est ce même nom que l'on trouve dans les *Kerjestin* ou *Keryestin*, toponymes tous bien attestés en Bretagne.

---

### **Kerizid**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Kerisit

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerisit)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit attesté au cadastre napoléonien de 1836 et aujourd'hui disparu se situait dans le quartier de *Lezarouan* (pour le sens voir à ce nom). On peut le rapprocher d'un autre *Kerizid* situé sur la commune de Goulien.

S'ils ont la même origine on peut affirmer alors que malgré les apparences ce nom de lieu n'est pas formé d'un premier composant *Kêr*, village, lieu habité mais de *Kerez*, "cerises", auquel est associé le suffixe d'origine latine *-id* (*-etum*). Ce dernier s'applique généralement à des lieux plantés ou couverts de l'espèce végétale ainsi suffixée : *Belerid*, "cressonnière" ; *Bezvid*, "boulaie" ; *Beuzid*, "boissière"...

---

### **Kerlamberzh**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'lãbars] [kɛrlãbɛr] [kɛr'lã:bɛrs]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1349 : Kerlembertz
- 1426 : Kerlambert
- XVe s. : Kerlanbarz
- 1631 : Kerlembert
- 1671 : Kerlambars
- 1815 : Kerlambres
- 1836 : Kerlambert
- 1836 : S/l Kerlamberz

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlanbarz ; Kerlambert)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) est suivi ici du nom breton *-lamberzh* issu du germanique *Land*, pays et *Berth*, brillant, illustre.

---

## **Kerlean**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'leãɲ] [kɛrljõɲ] [kɛr'le:əɲ]

• **Formes anciennes attestées :**

- 15vked : Kerléan
- 1669 : Kerlean
- 1815 : Kerlean
- 1836 : Kerléan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerléan ; Kerlean)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gernevez*) précède ici le terme *Lean*, religieux, religieuse, monial, moniale

---

## **Kerlean Vihan**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'leãn `vijãn] [kɛr'le:ɔnvijən]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Kerlean Vian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerléan Vihan ; Kerlean Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerlean* voir à cette entrée. *Vihan* est la forme lénifiée à l'initiale de *Bihan*, petit.

---

## **Kerloeiz**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'luis]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlouis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est récent, il n'est attesté sur les listes de l'INSEE qu'à partir de 1982. Il est formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Loeiz*, forme bretonne de Louis.

---

## **Kermeur Lanneg**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrmørlãnek]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Quémeur

- 1426 : Quemeur
- 1445 : Guermeur
- XVe s. : Quémeur (manoir)
- 1693 : Cremenac
- XIXe s. : Kermeur Lannec
- XXe s. : Kermerlannec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermeurlannec ; Rue de Kermeur-Lannec ; Kermerlannec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les plus anciennes formes écrites attestées de ce nom montrent clairement que le premier élément le composant n'est pas *Kêr* + *meur* (village + grand) mais *Kemeur*, noté *Quémeur* en 1426. Ce nom serait formé de *Kae*, issu du vieux-breton *Cai*, retranchement ; il correspond au gallois *Cae*, haie. Il revêt également parfois le sens de Bois. *Meur* est un adjectif signifiant, grand, important. La confusion *Kemeur*/*Kermeur* apparaît dès le XVe siècle.

Ce nom subit un nouveau changement au XIXe siècle : il devient *Kemeur* ou *Kermeur Lannec*. C'est ainsi qu'il est encore désigné actuellement. *Lannec* signifie lande, zone couverte de lande.

Le nom de *Kermeur Lannec*, lieu-dit englobé dans le quartier de *Poulgwazeg*, survit par le nom d'une rue.

---

## **Kernezen**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1670 : Kernezen

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il n'est pas exclu que l'élément *-nezen* suivant ici *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) vaille pour l'article défini *An*, et *Ezen*, pluriel de *Azen*, âne.

Ce lieu-dit a aujourd'hui disparu.

---



## Kerouer

- **Transcription phonétique :**

[ke'ruar] [ke'lu:ər] [ke'luar] [kɛ'ruɛr]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1455 : Kerouer
- 1640 : Kerouer
- 1661 : Kerhouer
- 1663 : Kerhoüer
- 1815 : Kerouer
- 1836 : Kerouer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kelouar ; Kerouer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et *-ouer*, forme amuïe et mutée à l'initiale d'un probable patronyme *Gouher* formé sur *Gour*, homme ou préfixe de renforcement et du vieux breton *Hedr*, hardi.

A l'oral on entend parfois [kelouar].

---

## Kerouer an Traoñ

- **Transcription phonétique :**

[ke'luar əntrɑ̃w]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerouer Izella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kerouer an Traoñ* désigne une partie du lieu-dit *Kerouer* situé entre ce dernier et *Traezh Kerouer*. Il est connu par écrit sous sa forme *Kerouer Izelañ*, superlatif de *Izel*, bas alors qu'à l'oral on utilise plus volontiers la forme "*an traoñ*" d'en bas.

---

## Kerradeneg

### • Transcription phonétique :

[kɛr'de:nɛk] [kɛr'dre:nɛk] [kɛr'de:nək] [kɛre'de:nək]

### • Formes anciennes attestées :

- XVe s. : Kerradenec
- 1665 : Keradenec
- 1669 : Keradenec
- 1669 : Kerradenec
- 1815 : Kerradenec
- 1836 : Keradenec

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerdenec ; Kerradéneç ; Keradenec)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Les formes anciennes sont formelles : *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) précède ici *Radeneg*, au sens de lieu abondant en fougère. Ce type de nom est très courant en toponymie bretonne.

L'une des prononciations collectées [kɛrdɛnɛk] surprend, elle pourrait laisser à penser que le deuxième élément du nom est *-draeneg*, lieu épineux. Il y a peut-être confusion avec *Kerdraeneg* à Mahalon.

## Kerredan

### • Transcription phonétique :

[kɛ're.dān] [kɛ'redān] [kɛ're:dən]

### • Formes anciennes attestées :

- 1426 : Kerredan
- 1836 : Kerédan

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerrédan ; Kerédan ; Keredan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gernevez*) et de *-redan*, probable diminutif en *-an* de *Red* équivalent au vieux breton *Ret*, nécessaire mais aussi cours, course et voire, peut-être, au gallois *Rhaid*, lutte, bataille.

---

**Kerroparzh**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ropar] [kɛ'ropars] [kɛ'ropar] [kɛ'ropars]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1514 : Keresperz

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keroparz ; Keropart)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) est suivi ici du nom breton *Roparzh* issu du germanique *Hrodberht* composé de *Hrod*, gloire et *Berth*, brillant, illustre.

---

**Kerrouan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ruən] [kɛ'ru:ən]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1536 : Kerouant

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerrouan ; Kerouan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez*, pour la définition détaillée du mot *Kêr*). Le second composant est *Rouant*, qui découle du nom d'homme attesté en 1086 sous la forme *Roeant* et formé sur le qualificatif vieux-breton *Roiant*, royal. Le -t étymologique final n'est pas prononcé.

Il existe un toponyme similaire sur la commune de Beuzec-Cap-Sizun.

---

### **Kerrug**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ryk] [kɛ'ryk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Kerhuc
- 1815 : Kerluic
- 1836 : Kerhuc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhuc ; Kerruc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce lieu-dit est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et d'un second élément moins évident. L'on pense au terme *Krug* terre, butte, monticule avec une évolution *Krug* > *Grug* > *C'hrug*. On retrouve des *Kerrug* sur les communes de Poullan-sur-Mer, Plonéour-Lanvern ou encore Tréméoc.

---

### **Kersandi**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'zãdi (vrɑs)] [kɛ'zã:di] [kɛ'zãdi'vrɑ:s] [kɛ'zãndi] [kɛ'zɛ:di]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kersandy
- 1815 : Kersandi
- 1836 : Kersandy

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersandy)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et de *Sandi* qu'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) interprète comme un possible diminutif en "i" de *Sant*, saint, utilisé comme nom d'homme. Compte-tenu de sa position géographique nous pensons qu'il pourrait s'agir d'un dérivé de *San*, vallée, vallon.

On dit parfois également *Kersandi Vras* pour bien faire le distinguo avec *Kersandi Vihan* (voir à cette entrée). *Vras* est la forme mutée de *Bras*, grand.

---

### **Kersandi Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'zãdi 'vijãn] [kɛr'zãdi'vijøn]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersandy Vian ; Kersandy Vihan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, petit. Cet adjectif permet de faire le distinguo entre le village dont il est question ici et celui de *Kersandi*, plus ancien, et parfois appelé *Kersandi Vras*. Pour le sens de *Kersandi* voir à cette entrée.

---

### **Kerseur**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'zeur] [kɛr'zøyr] [kɛrzøɾ] [kɛr'zœ:r] [kɛr'zœɥ:r] [kɛr'zø:r]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1661 : Querseur
- 1704 : Kerseur
- 1815 : Kerseas
- 1836 : Kerseur

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerseür ; Kerseur)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kerseur* est un type de nom de lieu unique en toponymie bretonne. On n'en retrouve aucun autre ailleurs. Il est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et d'un élément *-seur* dont le sens nous échappe totalement.

---

**Kersidre**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Kersidre (manoir)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit n'existe plus aujourd'hui. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et de *-sidre*, auquel il nous est difficile d'attribuer un sens faute d'éléments d'analyse suffisants.

---

**Kersigno**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ziɲo] [kɛr'zi:ɲo]

• **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Kersigneau
- 1540 : Kersigneau
- 1540 : Kersigneau
- 1681 : Kersignau
- 1815 : Kersigneau
- 1836 : Kersigneau

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersigneau)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et d'un élément *Signo*, patronyme que l'on retrouve probablement dans le nom de la commune de Tressignaux dans les Côtes-d'Armor. Ancien disciple de Saint-Brieuc, on devrait orthographier son nom plus exactement *Sinio*.

---

**Kersigno Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ziɲo 'viʝɑ̃]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Kersigneau Bihan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersigneau Vihan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, petit. L'ajout de cet adjectif permet de distinguer ce lieu-dit de celui de *Kersigno* dans le giron duquel il a été créé. Pour le sens de *Kersigno* voir à cette entrée. *Kersigno Vihan* se situe au nord de *Kersigno* du côté du Goyen.

---

**Kersini**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'zi:ni] [kɛr'zi:ni]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1614 : Kersiny
- 1614 : Kersiny
- 1638 : Kersigny
- 1815 : Kersin
- 1836 : Kerziny

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzini ; Kersigny ; Kersiny)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et *-sini* qu'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) explique par un diminutif en *-i* de *Den*, homme. Cette hypothèse n'est pas vérifiable par manque de formes écrites attestées plus anciennes.

---

### **Kerstrad**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Kerstrad

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon les recherches effectuées par Marguerite Le Bars ("Les Toponymes de Plouhinec", in *Gwechall*, tome 3, 1980) il serait fait mention sur le cadastre de 1836 de l'existence d'un village de *Kerstrad* dans le quartier de *Kerlamberzh* (pour le sens voir à ce nom). *Kerstrad* est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et d'un second élément que l'on a pu expliquer qui par un nom de famille bien attesté par ailleurs, qui par le mot *Strad* qui signifie fond, bas-fond, c'est à dire souvent en toponymie, fond de vallée, partie basse d'un lieu.

Ce nom de lieu semble avoir disparu aujourd'hui.

---

### **Kersugar**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'zy.gar] [kɛr'zy.gər] [kɛr'zygər] [kɛr'zy:gər]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kersulgar
- 1628 : Kersugar
- 1815 : Kersugar
- 1836 : Kerzugal



• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzugal ; Kerzugar ; Kersugard)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve un toponyme noté également "*Kersulgar*" courant XVe-XVIe siècle sur la commune de Tréguennec.

Le nom qui nous intéresse ici associe *Kêr* (pour le sens voir *Ar Gernevez*) à un élément *-sugal*, forme évoluée d'un ancien *Sulgar* attesté en 1540. Ce nom d'homme, attesté, dès le IXe siècle est formé de *Sul*, emprunté au latin *Sol*, soleil et de *Kar*, ami, parent. Il a évolué en *-sugar* par chute du "L".

## **Kervajen**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'vɑzɛn] [kɛr'vɑ:zən]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1714 : Kervajen
- 1836 : Kervagen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervajen ; Kervagen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé d'un premier élément *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez*, pour la définition détaillée). Le second élément serait, selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), issu d'un nom ancien *Madian*, dont le groupe *-di-* aurait évolué en *-j-*. Le "M" initial de *-majen* mutant en "V" après *Kêr*, terme féminin. Selon ce même auteur il découlerait de l'ancien nom vieux-breton *Matgen*, construit avec *Mat*, "bon, chanceux, fortuné" et *Gen*, "naissance, famille".

Du point de vue étymologique on peut le rapprocher de *Kermadian* en Beuzec.

## **Kervana**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'vanɑ] [kɛrə'nɑ] [kɛrvɛ'nɑ] [kɛrvɛ'nɑw]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1455 : Kervanus
- 1702 : Kervannua
- 1815 : Kervanas
- 1836 : Kervana

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervana ; Kervanna)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) précède ici un élément *-vana* dont le sens reste difficile à déterminer. Attesté sous la forme *-vanuas* en 1455, il pourrait s'agir de la forme mutée à l'initiale d'un patronyme débutant par "M" ou "B" : \**Mana* ou \**Bana*. Difficile de se prononcer d'autant que ce toponyme n'a aucun équivalent en toponymie bretonne.

---

## **Kerveleg**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr've.lɛk] [kɛr'velɛk] [kɛr'velɔk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Kervelec
- 1671 : Kervellec
- 1815 : Kervelec
- 1836 : Kervélec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervélec ; Kervelec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, anciennement *Caer*, village, lieu habité (voir aussi *Ar Gernevez*) et probablement de *Meleg* nom d'homme au sens de princier. *Meleg* mute en *-veleg* après *Kêr*, mot féminin.

---

**Kervenneg**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr've:nɛk] [kɛr've:nək]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerguennec
- 1536 : Kerguenec
- 1636 : Kervennec
- 1815 : Kervenec
- 1836 : Kervénec
- 1836 : kervennec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervennec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gernevez* pour la définition détaillée). Le second élément est la forme mutée du nom *Gwenneg* souvent francisé en *Guennec*. Il s'agit alors du village du dénommé *Gwenneg* nom qui désigne quelqu'un qui est blanc. *Gwenneg*, *Winnoc* en vieux breton, donné comme successeur de Saint-Corentin à la tête du diocèse de Quimper devait à l'origine être le saint patron de la paroisse de Plouhinec.

---

**Kervezenneg**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1514 : Kerguezenech
- 1536 : Kervezenech

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguezennec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit a aujourd'hui disparu. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voire *Ar Gernevez*), nom féminin qui préfixé entraîne la mutation de l'élément qui le suit, comme ici où le nom d'homme *Gwezheneg*, "combattant", mute en *-vezenneg*.

---

**Kervezheven**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrme'ze.vɛn] [kɛrme'zevɛn] [kɛr'meze:vɔn] [kɛr'veze:vɔn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1580 : Kermézéven
- 1580 : Kermezeven
- 1636 : Kerzezeven
- 1815 : Kermeseven
- 1836 : Kermézéven

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermézéven ; Kermezeven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom semble à la première lecture formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et de *Mezheven*, nom du mois de Juin en breton. Mais de l'avis d'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) ce nom pourrait procéder par métathèse d'un ancien *Mauuethen* formé avec *Uuethen* "combat" par *\*Mezeven* après affection vocalique. Ce nom aurait, en ce cas, subi l'attraction paronymique du nom du mois de "juin, *Mezheven*.

Quelque soit le sens exact de ce nom l'absence de mutation après *Kêr* dans les formes orales collectées surprend, d'autant que celle-ci apparaît déjà en 1636 (*Kerzezeven*). La forme correcte doit donc être *Kervezheven*.

---

**Kervinig**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kervinic
- 1714 : Kerhae ou Kervennic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervinic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu encore attesté début XVIIIe siècle mais qui a aujourd'hui disparu. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et de *-vinic*, vraisemblable forme altérée du patronyme *Iven*, *Even* sous forme diminutif en *-ig*. On peut le comparer à un actuel *Kervinig* à Plogastel-Saint-Germain issu d'un ancien *Kerivenig*.

Notons que ce lieu-dit est également appelé *Kerhae* en 1714, *Hae* signifiant Haie, bois.

---

### **Kervran**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrvrɑ̃n]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Kervran Perros

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervran ; Kervran Perros)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Difficile d'établir avec exactitude l'étymologie de l'élément associé à *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*). Il pourrait s'agir de *Bran*, corbeau sous sa forme lénifiée (mutation de « b » en « v » après « *kêr* » mot féminin) ou encore d'un ancien *Brant*, de sens obscur qu'on peut peut-être rapprocher du vieux-breton *Breant*, gorge.

Pour le sens de *Perroz* voir à cette entrée.

---

### **Kerwazeg**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'wɑzɛk] [kɛr'vwɑ:zək]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Kergoezeuc

- 1455 : Kergouazec
- 1640 : Kergoazec
- 1640 : Kerouasec
- 1640 : Kerouazec
- 1653 : Kervouazec
- 1656 : Kervouuazec
- 1669 : Kerouezec
- 1669 : Kervoazec
- 1697 : Kervoazec
- 1815 : Kervoazec
- 1836 : Kervouazec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervoazec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti d'usage composé de *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez*, pour la définition détaillée). Le déterminant est le nom d'homme *Gwazeg*, dérivé en *-eg* de *Gwaz*, "homme", issu du moyen-breton *Goas*, "homme" et du vieux-breton *Guas*, "vassal, serviteur". Il correspond au gallois *Guassauc* qui veut dire "garant", d'après A. Deshayes. C'est le même nom qui explique le nom de la commune finistérienne Saint-Goazec, *Sant-Wazeg* en breton.

On retrouve le même élément dans *Kerwazeg* en Beuzec.

---

## **Koad Lokeran**

• **Transcription phonétique :**

[kwadlo'kɛ:rɛn] [kwat lo'kɛ:rən]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chemin du Bois de Locqueran)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Koad*, bois et de *Lokeran* dont le sens est expliqué plus bas à cette entrée.

### **Kroaz Anved**

• **Transcription phonétique :**

[krwɑs'hɑvət] [krwaz'ɑ:vət]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix Anvet ; Kroaz Anved ; Croix Anvet ; Croaz Anved)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kroaz*, croix en breton, et d'un second élément d'interprétation délicate. *Anved* pourrait être le terme *Hañved*, forme évoluée de *Hañveg* au sens de pâture estivale. On retrouve ainsi à Gourlizon un nom *Killiañveg* ayant évolué en *Killiañved*. A moins qu'il ne s'agisse du participe passé du verbe *Envel*, appeler, nommer.

---

### **Kroaz Donnarzh**

• **Transcription phonétique :**

[ərgrwɑs dɔnɑrs] [krwɑs dɔnɑrs] [krwɑs dɔnɑs] [krwaz'dɔ:nɑrs]  
[krwaz'dɔ:nɑs]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kroaz Donars ; Rond-Point de la Croix-Donnart ; Croix Donnart)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kroaz*, croix, mais aussi carrefour, croisement de routes et de *Donnarzh*, nom de famille, se décomposant en *Due*, dieu et *Nerzh*, force. Ce nom, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Famille Bretons) serait presque exclusivement cornouaillais avec une prépondérance marquée à Plouhinec et dans le Cap-Sizun.

---

### **Kroaz Kerdreal**

• **Transcription phonétique :**

[krwɑs kɛr'drɛ:l] [krwazkɛr'drɛ:l]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croaz Kerdréal ; Croas Kerdreal)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kroaz*, croix en breton, mais aussi parfois carrefour, croisement de routes et de *Kerdreal* (pour le sens voir à ce nom). Cette croix aujourd'hui appelée *Kroaz Kerdreal* se situait autrefois à *Kerouer* et portait le nom de *Kroaz Beleg Gouzien*.

---

## **Lambabu**

• **Transcription phonétique :**

[lãm'ba:by] [lãn'ba:by] [lãn'baby] [lãm'ba:by]

• **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Lanbabu
- 1653 : Lambabu
- 1653 : Lambabu
- 1702 : Lanbabu
- 1815 : Lambabu
- 1836 : Lambabu

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanbabu ; Lambabu)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le second élément de ce nom est *Pabu*, sous forme lénifiée *-babu*, autre nom de saint *Tudual* (Cf. Papu Tutwal, Saint Tuzval, patron de Saint Pabu...). On trouve d'ailleurs à *Lambabu* une chapelle consacrée à *Saint Tugdual*. Ce personnage est le fondateur présumé du diocèse de Tréguier. Il aurait selon ses "Vies" anciennes débarqué à la pointe du Pays d'*Ach*, y fondant un ermitage appelé *Lanpabpu* aujourd'hui *Trébabu*, commune. L'hagionyme succède au terme *Lann*, qui équivaut ici sans équivoque à "lieu sacré", fondation remontant au haut Moyen Age, sur lequel a été établi un ermitage.

---



## Landivi

- **Formes anciennes attestées :**

- 1573 : Landivy

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Landivy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ancien village aujourd'hui disparu formé de *Lann* qui connaît deux acceptions principales en toponymie : d'abord, un lieu sacré, une fondation remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine dit "irlandais", c'est-à-dire de l'Eglise celtique a établi un ermitage, un établissement religieux : ensuite, "lande", terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton), toutefois d'une très grande utilité autrefois (notamment en raison de l'exploitation de cette plante pour l'alimentation des chevaux).

Le déterminant qui suit est *Divi*, nom d'un saint, fondateur de Pontivy et souvent présenté comme le dernier saint breton à avoir traversé la Manche.

---

## Lanniliz

- **Transcription phonétique :**

[lã'nilis] [lãnilis]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Kerlan-an-Iliz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lan-Ilis ; Kerlan an Iliz ; Lan Ilis ; Lann-Ilis ; Rue de Lann Ilis ; Lannilis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village est également celui d'une commune léonarde. Il est formé de *Lann*, terrain, secteur, domaine souvent au sens de terre sacrée (pour plus de détails voir à *Landivi*) et de *Iliz*, l'église. Ce lieu-dit est parfois également appelé *Kerlann an Iliz*. (pour le sens de *Kêr* voir *Ar Gernevez*).

---

## **Lannuzel**

### • Formes anciennes attestées :

- 1540 : Lannuzvel
- 1729 : Lan(n)uzel
- 1836 : Lannuzel

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce lieu-dit a aujourd'hui disparu. Il se trouvait à proximité du village de *Sant Yann* (pour le sens voir à ce nom).

Le premier élément du nom est *Lann* qui connaît deux acceptions principales en toponymie : d'abord, un lieu sacré, une fondation remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine dit "irlandais", c'est-à-dire de l'Eglise celtique a établi un ermitage, un établissement religieux. C'est le sens qu'il recouvre ici. Ensuite, "lande", terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton), toutefois d'une très grande utilité autrefois (notamment en raison de l'exploitation de cette plante pour l'alimentation des chevaux).

Le déterminant qui suit est *Uzel* qui, pour A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), procède du nom ancien *Iudhael* attesté sous cette graphie vers 1050 et formé avec *Hael* "noble, généreux".

---

## **Lenn Boulgidou**

### • Transcription phonétique :

[al'leŋ] [leŋbul'gi:du] [leŋpul'gi:du] [pul'di:gu] [pul'gi:du]

### • Formes anciennes attestées :

- 1426 : Poulguelou
- 1836 : Etang de Poulguidou
- XVIIIe s. : Poulguibou
- XVIIIe s. : poulguillou

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Etang de Poulguidou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cet étang, *Lenn* en breton, est pour une partie sur la commune de Plouhinec, pour l'autre sur celle de Mahalon. Le village de *Poulgidou* qui lui donne son nom se situe d'ailleurs sur la commune de Mahalon. Ce nom mute à l'initiale en *Boulgidou* après *Lenn*, mot féminin.

*Poulgidou* est formé de *Poull*, mare, étendue d'eau et *-gidou*, forme évoluée d'un ancien *-queloù*, valant pour *Keloù*, et qu'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Bretons) interprète non pas par *Keloù*, nouvelles mais par une racine \**Kel* identique au gallois *cyl* "garni de pointes, armé d'un javelot". Il s'agirait alors probablement d'un anthroponyme.

L'interprétation parfois avancée par *Gelou*, sangsue, ne semble pas pouvoir convenir à notre sens pour expliquer le nom d'un ancien lieu noble.

Notons que le passage de *-gelou* en *-gidou* semble s'être opéré fin XVIIIe siècle, début XIXe siècle.

---

## **Lesc'houel**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1455 : Leschouel
- 1836 : S/al leuchounel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Leschouel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Attesté en 1455 ce toponyme disparaît ensuite des documents archivistiques. Il est formé de *Lez* (*Les-* devant une consonne), terme qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une "lisière, bordure" ou un lieu noble, une "cour de justice" et "résidence seigneuriale", servant éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette dernière acception, remonte au haut Moyen Âge et était alors d'un emploi courant. Les *Mac'htierved*, "chefs-garants" y officiaient. C'est ce sens qui a notre faveur pour ce nom, ne serait-ce que par le caractère ancien de l'endroit. *Lez* découle du vieux-breton *Les*, *Lis*, "habitation enclose" et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, "manoir, cour".

L'analyse du déterminant est plus délicate. On pourrait le rapprocher de *-c'houel* dans *Brec'houel* en Plonéour-Lanvern mais qui reste également inexplicé.

---

## Lesgwenn

- **Transcription phonétique :**

[lesgwɛn] [lez'gʷɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lesguen
- 1586 : Lesguen
- 1815 : Lesguen
- 1836 : Lesguen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesguen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes du nom qui nous intéresse ici montrent que celui-ci est formé de *Lez* (*Les-* devant une consonne) qui recouvre deux réalités principales : il peut avoir le sens de "lisière" mais en ce cas est généralement masculin et ne provoque pas l'adoucissement de la consonne du terme qui lui succède, ce qui semble être le cas ici, à moins qu'à l'origine il existait un ancien article "*an*" intercalé entre *Lez-* et *-gwenn*. *Lez* peut correspondre aussi à un établissement politique et judiciaire breton remontant au haut Moyen Age (Voir la définition détaillée de *Lez* à *Lesc'houel*).

*Gwenn* signifie balnc, pur, sacré ; c'est aussi un patronyme.

---

## Leskongar

- **Transcription phonétique :**

[les'kōgar] [lɛs'kōgər]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lescongar
- 1653 : Lezcongar
- 1815 : Lescongar
- 1836 : Lescongart (Manoir de)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir-Lescongar ; Lescongar)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On peut rapprocher ce nom de *Kerongar* en Plouzévet forme évoluée d'un ancien "*Kercongar*" (1514).

Le nom qui nous intéresse ici est clairement formé de *Lez* (*Les-* devant une consonne), résidence seigneuriale (pour le sens détaillé voir à *Lesc'houel*) et de *Kongar*, anthroponyme qui découle du nom vieux breton *Concar*. Il est le fruit de l'association de *Con*, chien, loup ; guerrier et *Kar*, parent, ami.

---

### Lespernoù

• **Transcription phonétique :**

[les'pɛrnu] [lɛs'pɛrnu]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1670 : Lespernoux
- 1702 : Lesperneau
- 1836 : Lespernou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lespernou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Lez* (pour le sens voir à *Lesc'houel*) et de *Spernoù*, pluriel en *-où* de *Spern*, aubépine.

---

### Lestinouc'h

• **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Lestinouc'h

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom noté au cadastre de 1836 aux environs de *Poulgwazeg* ce nom n'est plus en usage aujourd'hui. Son sens reste d'interprétation délicate. Peut-être est-il formé sur *Lez-*, cour seigneuriale (pour plus de détails voir à *Lesc'houel*). La finale *-nouc'h* pourrait, elle, valoir pour *an noc'h*, le porc. On reste dans le domaine des supputations...

---

**Lestrigig**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Lestriguic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lestriguic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom attesté au cadastre napoléonien de 1836 et aujourd'hui disparu se serait situé dans le quartier de *Kervezheven* (pour le sens voir à ce nom).

Difficile de décomposer clairement le nom *Lestrigig*. Il est fort peu probable qu'il soit formé sur *Lestr*, bateau mais plutôt sur *Lez*, *Les-* devant un consonne, terme qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une lisière, bordure ou un lieu noble, une cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette dernière acception, remonte au haut Moyen Age et était alors d'un emploi courant. Les *Mac'htierned*, "chefs-garants" y officiaient. C'est ce sens qui a notre faveur pour ce nom, ne serait-ce que par le caractère ancien de l'endroit. *Lez* découle du vieux-breton *Les*, *Lis*, "habitation enclose" et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, "manoir, cour". Le sens que revêt *Lez* ici est celui de cour seigneuriale probablement. Le second élément du nom pourrait être *Tre(v)* qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trêve", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine. La partie finale *-Gig*, pourrait valoir pour *Gwig*, bourg. Difficile d'être formel les éléments d'analyse étant trop ténus.

---

## **Lesvenez**

- **Transcription phonétique :**

[les've:ne] [les'vene]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1514 : Lesvénez
- 1514 : Lesvenez
- 1634 : Lesvennez
- 1704 : Lezvenez
- 1836 : Lesvénez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesvéné ; Lesvénez ; Lesvenez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui associe *Lez*, lisière ou résidence seigneuriale (pour le sens détaillé voir *Lesc'houel*), plutôt la seconde acception ici et *Menez* sous forme lénifiée à l'initiale : *-venez*. Pour le sens de *Menez* voir à *Menez Dregan*.

---

## **Lesvoualc'h**

- **Transcription phonétique :**

[les'walax] [lez'vwax]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lesgoalch
- 1536 : Lesouach
- 1634 : Lesvoalch
- 1658 : Lesoualch
- 1669 : Lesvoualch
- 1787 : Lezoualch
- 1815 : les Voualcjh
- 1836 : Lesvoualc'h
- 1836 : Lezvoualc'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesvoualac'h ; Lesvoualc'h ; Lesvoualch)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Lez*, terme qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une lisière, bordure ou un lieu noble, une cour de justice et résidence seigneuriale (Voir *Lesc'houel*, pour le sens détaillé de *Lez*).

Le déterminant qui suit est le nom d'homme *Goualc'h*, découlant d'après A. Deshayes, d'un moyen-breton *Gualc'h*, qui veut dire "faucou". Le nom figure ici après lénition en "v" de la consonne initiale.

---

**Leswalig**

• **Transcription phonétique :**

[les'wɔlik] [lez'vwalik]

• **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Lesmoalic
- 1592 : Lesgoalyc
- 1592 : Lezvoallic
- 1628 : Lezvoalic
- 1669 : Lesvoualic
- 1677 : Leshoualic
- 1692 : Lesoualic
- 1815 : lez Ouallic
- 1836 : Lesvoalic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesvoulic ; Lesvoalic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes attestées du nom jettent le doute sur l'étymologie de ce nom. Si le premier élément est formé de *Lez*, cour seigneuriale (pour le sens détaillé voir *Lesc'houel*), le second est incertain. Selon les graphies anciennes considérées, il peut s'agir de la forme lénifiée : soit de *Gwalig*, diminutif en *-ig* du nom *Gwal* correspondant au vieux breton *Uual*, valeur, puissance ; soit de *Moalig*, associant le même suffixe diminutif à *Moal*, chauve.



## Leuker Lann

- **Transcription phonétique :**

[lykər'lãn] [løkər'lãn] [løkɛrlãn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Leucard-lan ; Leurkerlan ; Leuquerlann)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier mot qui compose ce nom de lieu n'est pas, comme on pourrait le croire *Leurgêr*, place, mais *Leuker*, mot propre à la Basse-Cornouaille qui désigne un terrain délaissé. Le second élément est *Lann*, non pas terre consacrée ici, mais lande (pour le sens détaillé voir à *Landivi*). Ce lieu-dit se situe au Sud-Ouest du Bourg non loin de *Kersini*.

## Lezarouan

- **Transcription phonétique :**

[leza'ruãn] [lezar'wən] [lezə'ru:ən]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lesanrouant
- 1455 : Lezanrouanlt
- 1628 : Lesarouant
- 1656 : Lesarrouuant
- 1683 : Lesarrouant
- 174. : Lezarouïan
- 1836 : Lezarouant

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lezarouant ; Lezarouan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On peut rapprocher ce nom de celui d'un autre toponyme de Plouhinec : *Kerrouan*. Leur déterminant est identique, il s'agit de *Rouant*, qui découle du nom d'homme attesté en 1086 sous la forme *Roeant* et formé sur le qualificatif vieux-breton *Roiant*, royal. Le -t étymologique final n'est pas prononcé.

Ce nom est précédé de *Lez*, cour seigneuriale (pour la définition détaillée voir à *Lesc'houel*) et de l'article défini moyen breton *An*.

## Loc'honan

### • Transcription phonétique :

[lo'hõ:n] [lo'hõn]

### • Formes anciennes attestées :

- 1455 : Lechonell
- 1773 : leac'honnel
- 1836 : Léahonnel

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Lehoannec ? ; Loc'hôn ; Lohonan)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Difficile d'établir l'étymologie d'un nom dont les formes administratives diffèrent l'une de l'autre, mais diffèrent également des formes anciennes attestées ainsi que des prononciations.

Concernant le premier élément du nom. Si l'on se fie aux formes anciennes, on serait en présence du terme *Lec'h-* qui revêt généralement le sens de lieu, endroit, mais également celui de mégalithe. Les prononciations en usage ainsi que certaines formes administratives plaident pour un nom en *Loc'h*, étang côtier où *Log*, lieu consacré... Difficile de trancher donc.

Le sens et l'origine du second élément du nom est encore plus difficile à cerner. On a ainsi parfois *-onell*, parfois *-onan* ou encore *-oannec*... Peut-être s'agit-il d'un composé formé sur la racine *Onn*, frênes. A Confirmer. Dans le doute nous resterons au plus près de la forme administrative en usage ainsi que des prononciations collectées : *Loc'honan*.

On peut rapprocher ce nom de *Troc'honan* autre toponyme de la commune.

---

## Lokeran

### • Transcription phonétique :

[lo'ke:rən] [lo'ke:rãn] [lo'ke:rã] [lo'kerãn] [lo'kɛ:rn]

### • Formes anciennes attestées :

- 1426 : Locqueran
- 1455 : Locqueren
- 1455 : Loquéren

- 1536 : Locquerean
- 1634 : Loqueran
- 1815 : Loqueran
- 1836 : Locquéran bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Loqueran ; Locquéran)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme se compose de *Log*, terme issu du latin *Locus*, qui veut dire lieu consacré et s'applique à une fondation religieuse tardive (Xe-XIVe siècles). Le deuxième élément *Keran* est le nom d'un saint qui selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) pourrait être l'un des saints irlandais nommés *Ciaran* comme le montrent ses variantes *Kieron*, *Queran* et *Kyran*. Son nom est un diminutif en *-an* de l'irlandais *Ciar*, noir. L'explication donnée par M. Le Bars ("Les Toponymes de Plouhinec", in *Gwechall*, tome 3, 1980) : *Log-irin*, lieu à prunelles ne convient pas à notre sens ; nous sommes bien ici en présence d'un nom de saint.

---

**Longael**

• **Transcription phonétique :**

[lõgajl]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Long Ael ; Long Aël ; Longael)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme récent qui semble être formé de *Long*, valant peut-être pour *Lonk*, action d'avalier et de *Ael*, forme locale contractée par chute du "v" intervocalique de *Avel*, vent.

---

**Maez ar Maen-hir**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mez ar Mein hir)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Maez ar Maen-hir* est le nom d'une parcelle situé au village de *Kerwenneg* (pour le sens voir à ce nom). *Maez*, champ ouvert, grande surface de terre ouverte (= "openfield"), souvent propriété de plusieurs personnes, de l'article défini *ar* et de *Maen-hir*, souvent francisé en Menhir. Il n'est pas exclu cependant qu'ici l'élément "mez" vaille pour "er-maez", dehors, à l'extérieur, son sens étant dans ce cas là : en dehors, à l'écart du menhir.

---

**Maner Kerliver**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1445 : Manoir de Kerliver

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Kerliver)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'existence de ce manoir, *Maner* en breton, est attestée en 1445. Soit il a disparu soit il a changé de nom. *Kerliver* est un toponyme que l'on retrouve sur la commune de Plonéour-Lanvern.

Dans *Kerliver*, *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) est associé à un élément *Liver* qui pourrait soit être un emprunt au latin *Liber*, libre à moins qu'il ne soit issu du vieux-breton *Libir*, glissière, patin, rouleau.

---

**Maner Leskongar**

• **Transcription phonétique :**

[ˈmãner lesˈkõgar] [lɛsˈkõgər]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Manoir de Lescongar

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir Lescongar)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Manoir se dit *Maner* en breton. Pour le sens de *Leskongar* voir à cette entrée.

---

**Maner Lokeran**

• **Transcription phonétique :**

[ˈmãner loˈke:rən] [mãˈne:rju] [mã:nərəˈskly:s]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Manoir de Loquéran

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chateau Loqueran ; Château de Locqueran)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Si on en français on utilise le terme château pour désigner cet édifice, le breton est plus modeste et emploie le terme *Maner*, manoir. Pour le sens de *Lokeran* voir à cette entrée.

---

**Maner Nevez**

• **Transcription phonétique :**

[ˈmãnerˈneve] [mã:nərˈne:və]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir Névez ; Maner Névez ; Manoir (nevez) ; Manoir-Nevez ; Maner Nevez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Littéralement le Manoir Neuf, ou plus exactement le nouveau manoir. Sans doute par opposition à un manoir voisin plus ancien, celui de *Leskongar*.

---

## Maner Poulouseg

### • Formes anciennes attestées :

- 1445 : Poulousec (manoir)
- 1536 : Poulouzec

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Manoir de Poulousec)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

*Maner Poulouseg*, formé de *Maner*, manoir, *Poull*, mare, étendue d'eau et *Touseg*, crapaud pourrait être l'ancien nom de l'actuel manoir du "bourg " de *Poulgwazeg*.

---

## Meilh ar Porzh

### • Transcription phonétique :

[mɛjər'pɔ:rs] [mɛjl ərpɔ:rs] [mɛɿ'pɔrs] [mɛɿə'pɔrs]

### • Formes anciennes attestées :

- 1836 : Meil ar Pors

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Meil Pors ; Moulin Pors ; Meil Pors ; Meil-Pors ; Meil ar Porz)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce toponyme associe *Meilh*, forme locale de *Milin*, moulin, de l'article *Ar* et de *Porzh* qui revêt plusieurs sens. Il peut signifier port, anse, crique mais compte-tenu de sa position géographique à l'intérieur des terres cela semble improbable, à moins que *Porzh* ne fasse ici référence au port de Pont-Croix ? *Porzh* peut également désigner une cour de ferme importante, de manoir. Pourquoi pas celui de *Leskongar* tout proche ?

---

### **Meilh ar Rouedoù**

• **Transcription phonétique :**

[mɛjl a'rvedu]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1643 : (Moulin de Kersugar)
- 1836 : Moulin du Rouédou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin du Rouédou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Meilh*, forme locale de *Milin*, moulin et d'*ar Rouedoù*, nom du lieu-dit voisin (pour le sens voir à cette entrée). Il semblerait que ce moulin ait porté également le nom de "*Meilh Kersugar*" (Moulin de Kersugar), du nom d'un autre lieu-dit tout proche (voir également à ce nom).

---

### **Meilh Avel Kerloeiz**

• **Transcription phonétique :**

[mɛjl aɪl kɛr'luis]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin ruiné ; Moulin à Vent de Kerlouis)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom form de *Meilh Avel*, moulin à vent, et de *Kerloeiz*, toponyme étudié plus haut. Ce moulin est aujourd'hui en ruine.

---

### **Meilh Dreouzien**

- **Transcription phonétique :**

[mɛjl trevujɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin de Tréouzien

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin Ruiné (Tréouzien) ; Moulin de Treouzien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce moulin, *Meilh* localement en breton, est aujourd'hui ruiné. *Treouzien* mute en *Dreouzien* après *Meilh* mot féminin. Pour le sens de *Treouzien* voir à cette entrée.

---

### **Meilh Droc'honan**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin de Trohonan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Min Ruiné (Trohonan) ; Moulin de Trohonan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ancien moulin aujourd'hui ruiné. *Troc'honan* (pour le sens voir à cette entrée) mute à l'initiale après *Meilh*, mot féminin.

---

### **Meilh Gergozh**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin Kergos)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne le moulin, *Meilh* en breton localement, situé près du village de *Kergozh* (pour le sens voir à ce nom).

---

**Meilh Gersandi**

• **Transcription phonétique :**

[mɛjl ɡɛrʒãdi] [mɛʎɡɛr'zãdi] [mɛʎkɛr'zãdi]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin Kersandy ; Moulin de Kersandy)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Meilh* est la forme utilisée localement pour *Milin*, moulin. Le "K" initial de *Kersandi* mute en "G" après *Meilh*, mot féminin, d'où la forme *Gersandi*. Pour le sens de *Kersandi* voir à cette entrée.

---

**Meilh Wenneg**

• **Transcription phonétique :**

[mɛjlə've:nɛk] [mɛʎe've:nɛk] [mɛʎa've:nɛk] [mɛʎə've:nɛk]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin ar Véneç

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meil Venec ; Moulin Venec ; Meil Véneç ; Meil Venneç)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce lieu-dit n'est pas sans rappeler celui de *Kerwenneg* tout proche. Au terme *Meilh*, moulin, est associé le nom d'homme *Gwenneg*, mutant en *Wenneg* après *Meilh* mot féminin. Pour le sens voir à *Kerwenneg*.

Notons que dans ce village on trouve également une fontaine appelée *Feunteun Sant Wenneg*.

---

### **Menez ar C'horriked**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez ar C'horiquet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

En *Kervana* existait autrefois un monument mégalithique : une chambre recouverte d'une dalle ronde de 3 mètres de diamètre détruite au cours de travaux de remembrement.

Le nom de cette allée couverte était *Menez ar C'horriked*, nom formé de *Menez*, montagne, éminence et d'*ar C'horriked*, les korrigans.

---

### **Menez ar Veilh**

- **Transcription phonétique :**

[ˈme.nevɛjl] [meˈnevɛjl] [me:nəˈvɛʎ] [mɛnevɛjl]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : ?Moulin d'allaie

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez-Veil ; Menez Veil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un quartier au Sud-Est de *Poulgwazeg*. Son nom est formé de *Menez*, sommet (pour plus de détails voir à *Menez Dregan*) et de *Veilh*, forme lénifiée de *Meilh*, moulin, sous-entendant la présence de l'article *Ar*. Le toponyme est donc en réalité *Menez ar Veilh*, la montagne du moulin. L'article disparaît à l'oral.

---

## Menez Dregan

- **Transcription phonétique :**

[ˈmɛnɛdrɛˈgãːn\*\*]    [ˈmɛnɛ dɾɛgãːn]    [ˈmɛnɛˈdɾɛgãːn]    [mɛ.nɛ dɾɛgãːn]  
[mɛːnɛdrɛˈgãːn] [mɛːndrɛˈgãːn] [mɛnɛdɾɛgãːn\*]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Dregan ; Ménez Drégan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les éléments composant ce toponyme apparaissent clairement. Il est formé de *Menez*, au sens de colline, hauteur, également parfois terres froides impropres à la culture mais aussi parfois plateaux de landes couronnant des falaises dans le cas de la toponymie littorale. Pour le sens de *Dregan* voir à cette entrée.

---

## Menez Kergozh

- **Transcription phonétique :**

[ˈmɛnɛ kɛrgoːs]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Kergoz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Menez*, au sens de colline, hauteur, parfois également terres froides impropres à la culture mais aussi plateaux de landes couronnant des falaises dans le cas de la toponymie littorale. Pour le sens de *Kergozh* voir à cette entrée.

---

## Menez Kergrec'h

- **Formes anciennes attestées :**

- 1651 : montaigne de Kergrech
- 1836 : (Menez Brenphuez)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Kergréac'h ; Menez Kergreach)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne une éminence au nord de *Kergrec'h* dans la direction de *Kroaz Donarzh*. Sur le cadastre de 1836 ce nom semble avoir été confondu avec *Menez Brenfuez*. Pour le sens de *Menez* voir à *Menez Kergozh* ; pour le sens de *Kergrec'h* voir à cette entrée.

---

**Menez Kersugar**

• **Transcription phonétique :**

[ˈme.ne kɛrˈzy.gər] [ˈmene kɛrˈzygər] [meːnekɛrˈzygər]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Kerzugar ; Rue Ménez-Kersugard ; Menez Kersugard)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Menez*, sommet, éminence (pour plus de détails voir à *Menez Dregan*) et de *Kersugar* (voir également à cette entrée).

---

**Menez Kerwazeg**

• **Transcription phonétique :**

[ˈmene kɛrˈwazɛk] [mene kɛrˈwazɛk]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Kervoazec ; Rue de Ménez-Kervoazec ; Menez Kervoazec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Menez*, sommet, éminence (pour plus de détails voir à *Menez Dregan*) et de *Kerwazeg* (voir également à cette entrée).

---

## Menez Pentevenn

- **Transcription phonétique :**

[ˈmene piˈte.vin]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Penteven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Menez*, sommet, éminence (pour plus de détails voir à *Menez Dregan*) et de *Pentevenn* (pour le sens voir à cette entrée).

---

## Menez Pik

- **Transcription phonétique :**

[ˈmenepik] [me:nəˈpik] [menepik]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : (Neiz ar Pic)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Pic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Menez*, sommet, mont, éminence (pour plus de détails voir *Menez Dregan*) et de *Pik*, pie. Notons la proximité du lieu-dit *Ti-Pik* formé avec le même terme.

---

## Menez Reun

- **Transcription phonétique :**

[me:nəˈrœ:n] [me:nəˈrœ:n] [meneˈrœ:n] [menerœn] [menerēn\*\*] [menarøn\*]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Run ; Menez Rheun ; Ménez-Rheun ; Ménez Reun)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Menez Reun* est formé de *Menez*, mont, éminence mais également parfois terres froides impropres à la culture et de *Reun*, endroit élevé, colline allongée. *Menez* associé ici à *Reun* forme une sorte de tautologie, c'est-à-dire deux mots accolés de sens voisin. Ainsi *Menez Reun* pourrait être traduit par le mont de la butte !

## **Menez Sant Yann**

- **Transcription phonétique :**

[ˈmene sãnjã] [me:nesãnjã]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Menez Saint Jean ; Menez Sant Yann ; Menez Saint-Jean)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens claire formé de *Menez*, sommet, éminence (pour plus de détails voir *Menez Dregan*) et *Sant Yann*, nom du lieu-dit auquel cette éminence se rapporte. Pour le sens de *Sant Yann* voir à cette entrée.

---

## **Menez Trevezog**

- **Transcription phonétique :**

[ˈmene tre'veok] [mene tre'veok]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse Ménez-Trévéc ; Menez Trebeuzec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lieu-dit situé au nord de *Trevezog* (pour le sens voir à cette entrée). *Menez* signifie sommet, éminence (pour plus de détails voir à *Menez Dregan*).

## Menglenod

- **Transcription phonétique :**

[mɛrgəno:t] [mɛrgleno:t] [mɛjŋglø'no:t]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1632 : Mengleuz not bras
- 1836 : Mengleu not

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Merk an Aod ; Merg an Aod ; Rue de Menglenot ; Menglenot)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les personnes rencontrées lors de notre enquête semble confondre le toponyme noté actuellement "*Menglenot*" et "*Merk an Aod*", littéralement la marque du rivage, de la côte, nom d'un ancien amer. Les formes anciennes attestées montrent clairement que ce nom est composé de *Mengleuz*, carrière, endroit où l'on prend des pierres et *An Aod*, la côte, le rivage, la hauteur, ce terme ne désigne pas seulement le littoral comme en breton moderne, mais la côte au sens premier du terme. La normalisation tiendra compte de l'évolution du nom et notera : *Menglenod*.

---

## Mesgwiler

- **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Mesguiler

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mesguiler)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme attesté au cadastre de 1836 et aujourd'hui disparu. Il serait situé, selon cette source, dans le secteur de *Kereval*.

Son nom est formé de *Maez*, champ ouvert (« *openfield* ») par opposition à *Park*, champs clos et *Gwiler*, place de village.

## Mesperleug

### • Transcription phonétique :

[me.spərlək] [mespərløk] [mɛspərlək] [mɛspɛr'lœk]

### • Formes anciennes attestées :

- 1426 : Maezberleuc
- 1426 : Maezborleuc alias Mespeurleuch
- 1669 : Mesperleuc
- 1702 : Mesberleuc
- 1733 : Mesbréluéc
- 1763 : Mespeuleucq
- 1815 : Mefpeurleuc
- 1836 : Mespeurleuc
- 1860 : Mesperluc'h

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Mespeurleuc ; Mesperleuc)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Toponyme d'interprétation délicate. Le déterminé semble être *Maez*, champ ouvert par opposition à *Park*, champ clos. Le déterminant est plus difficile à identifier. Pour A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) il s'agirait du terme *Sparl*, barre de bois, levier. A notre sens cette analyse ne convient pas, non pas au niveau du sens, *Sparl* pouvant sous entendre la présence d'une barrière en travers d'un chemin liée à la perception d'un impôt, mais au niveau de l'identification du terme à prendre en compte. En effet la forme ancienne attestée de 1426 réfute cette analyse, le deuxième élément ne débute pas par la lettre "s" mais par "b" ou "p", *Sparl* ne peut donc convenir. Il faut plutôt s'orienter vers un élément "*-berleuc*" évoluant en "*perleuc*" par renforcement de la consonne initiale. Mais que recouvre ce terme ? Difficile de le dire, notons que le nom du tacaud est *Beurleg*, *Beurleug* à Plouhinec et que ce village se situe près de la côte. Cependant il serait surprenant de voir un nom de poisson dans un nom aussi ancien. Une autre hypothèse serait d'y voir une forme altérée de *Brulueg*, lieu où abondent les digitales... Le sens de ce toponyme reste donc relativement obscur.

---



### **Park an Adomen**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parc an Adomen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Park an Adomen* ou *Park an Adoven* est le nom d'une parcelle située entre les villages de *Kergozh* et de *Dregan*. C'est en tous cas ce que nous révèle Marguerite le Bras dans son étude sur "Les Toponymes de Plouhinec" (Gwechall 1980). Elle interprète ce nom par "*An Nadoz Men*", l'aiguille de pierre en référence à un ancien menhir.

*Park* signifie champ clos. L'étymologie du nom n'étant pas assurée nous conserverons la forme *Park an Adomen*.

---

### **Park Maen-hir**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parc Menhir)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une ancienne parcelle du village de *Kerwazeg* dont le nom est formé de *Park*, champ clos et *Maen-hir*, terme très connu souvent francisé en Menhir.

---

### **Park Rumeur**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parc Rumeur)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une ancienne parcelle située au village de *Kersandi* (pour le sens voir à ce nom) dont le nom est formé de *Park*, champ clos et de *Rumeur*, contraction de *Run*, endroit élevé, colline allongée et de *Meur*, adjectif au sens de grand, important.

---

## **Parkoù Nevez**

- **Transcription phonétique :**

[parku 'neve]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parcou-Nevez ; Parcou Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé du pluriel en *-où* de *Park*, champ clos et de l'adjectif *Nevez*, neuf, nouveau.

---

## **Penn ar Marc'had**

- **Transcription phonétique :**

[penər'marhat]

- **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Penarmarchat
- 1654 : Penanmarhat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penn-ar-Marc'had ; Pen ar Marc'hat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme désigne un quartier situé près du Pont d'Audierne et du village de *Lokeran* (pour le sens voir à cette entrée). Il associe *Penn*, bout, extrémité et *ar Marc'had*, le marché, la place de commerce.

---

## **Penn ar Menez**

### • **Transcription phonétique :**

[pɛn'me:nə] [pɛnar'me:nə] [pɛnə'me:nə] [pɛnər'me.ne]

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Pennamenez
- 1836 : Penarménez
- 1836 : Pennarménez K/goff

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penn ar Ménez ; Pen ar Menez)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Penn*, bout, extrémité, suivi de *Ar*, article défini, suivi de *Menez*. Ce dernier est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il désigne une "colline" ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant.

Il existe un autre *Penn ar Menez* à Plouhinec à la limite communale de Plozévet, non loin de *Kersandi*.

## **Penn ar Menez an Drinded**

### • **Transcription phonétique :**

[pɛnar'me:nə] [pɛnə'me:nə] [pɛnə'me:nən'drɪnɛt] [pɛnər'me.ne]  
[pɛnər'me.ne (ən'drɪndɛt)]

### • **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Pen ar ménez (an Dreindet)
- 1669 : Penamenez
- 1815 : Penamene
- 1836 : Pen-ar-Ménez an Drindet

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen-ar-Menez an Drinded ; Penn ar Ménez ; Pen Ar Menez La Trinité ; Pen ar Menez La Trinite)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le *Penn ar Menez* qui nous intéresse ici est différent de celui qui se situe tout près de *Kergov*. On ajoute d'ailleurs parfois "*An Drinded*", la trinité, en finale à celui qui nous intéresse ici pour bien faire le distinguo. *An Drinded* est le nom d'une chapelle toute proche sur la commune de Plozévet. Pour le sens de *Penn ar Menez* voir à cette entrée.

---

**Penn ar Peulven**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Peulven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette ancienne parcelle située aux environs de *Kerradeneg* témoigne de l'existence passée à cet endroit, près de la station de pompage, d'un menhir rendu en breton par *Maen-hir* mais aussi *Peulven*. Le terme *Penn* signifie bout, extrémité.

Selon les informations données par M. Le Bars ("*Les Toponymes de Plouhinec*", in *Gwechall*, tome 3, 1980) ce mégalithe aurait détruit lors du remembrement.

---

**Penn ar Prad**

• **Transcription phonétique :**

[penəprɑt]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau Penn ar Prad)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Penn*, bout, extrémité, de l'article défini *Ar* et de *Prad*, pré, prairie.

Il s'agit en fait du nom d'un ruisseau prenant sa source à *Poull Koulin*, (voir aussi à ce nom) vallon et terres marécageuses de *Poulgwazeg*, plus précisément dans la partie nord et en contrebas d'une rue nommée rue Duplex. Ce ruisseau se jette dans le Goyen à *Penn ar Skluz* face à l'église du port de *Poulgwazeg*.

---

## **Pennangerneg**

- **Transcription phonétique :**

[pɛna'gɛrnɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penanguernec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit se situe dans la partie sud du bourg. Il est composé des éléments *Penn*, tête, bout, extrémité et *An Gerneg*, issu de *Kern*, *ar Gern*, le sommet.

---

## **Pentevenn**

- **Transcription phonétique :**

[(pɛn'te.vɛn)] [pi'te.vin] [pi'te:vin] [pi'tevin]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Pen an teven
- 1543 : Pentheven
- 1668 : Penteven
- 1836 : Penteven

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pitevin ; Pentéven ; Penteven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Penn*, bout, extrémité et *Tevenn*, dune et rivage de dune mais aussi parfois épaisseur, bouelet dans le relief (cf. gallois *Tywyn*, écartement à pic), son usage n'est donc pas limité à la zone côtière.

Notons que les prononciations en usage pour ce nom sont [pitévi-n].

---

## Perroz

- **Transcription phonétique :**

[perɔ:s] [pɛ'ro:s] [pɛro:s]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Penanros
- 1670 : Perros
- 1670 : Perroz
- 1815 : Perros
- 1836 : Perros

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Roz ; Rue de Perros ; Perros (rue Beg-ar-Ros) ; Perros)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les noms de lieux *Perroz* sont nombreux en toponymie bretonne (Cf. le nom de commune *Perroz-Gireg* dans les Côtes-d'Armor). Ils sont formés de *Penn*, qui veut dire tête, bout, extrémité, et de *Roz*, coteau, flanc de coteau, issu du moyen-breton *Ros*. L'élément *Penn* est devenu *Per-* par influence de la consonne située à l'initiale du composant suivant, *Roz*.

---

## Pikardi

- **Transcription phonétique :**

[pi'kardi] [pikardi]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Picardy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme n'a probablement rien à voir avec le nom de la région située au nord de la France. Le déterminé *Pi-* pourrait, en revanche, valoir pour *Penn*, tête, bout, extrémité, comme dans *Pentevenn* prononcé [Pi-tevi-n], et de *Karrdi*, hangar, remise.

---

## **Ploeneg**

### • **Transcription phonétique :**

[plo'hēnɛk] [plohēnɛk] [plwē:nək] [plɔ:nək] [plɔ̃e:nək]

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1264 : Ploehinec
- 1287 : Plozeineuc
- 1300 : Ploezinet
- 1368 : Ploezinec
- 1370 : Pluzynec
- 1395 : Ploezinec
- 1426 : Plouzinec
- 1516 : Ploezinet
- 1536 : Ploezinec
- 1574 : Ploezinec
- 1630 : Plouynec
- 1815 : Plohinec
- 1836 : Plouhinec

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Plouhinec)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'étymologie du nom de la commune semble différente de celle de son homonyme morbihanais. Le déterminé est le même (*Plou-*) mais le sens du déterminant varie.

*Plou* est issu de *Ploue* (du latin *Plebem* = peuple) base de l'organisation territoriale en Bretagne autrefois. Au départ ce terme signifiait groupement de personnes, donnant le sens de paroisse ensuite. Les paroisses en *Plou-* étaient généralement très grandes, ce n'est que plus tard qu'elles seront divisées en *Trev* (= trève). Elles sont bien délimitées par des côtes abruptes, fleuves, routes anciennes. Le plus souvent elles sont suivies d'un nom de saint.

Le déterminant *-hinec* de Plouhinec dans le Morbihan est issu d'un ancien *Ethinoc*, dérivé de *Ethin*, ajoncs, tandis que celui du Plouhinec qui nous intéresse est un hagnonyme. Mais il ne s'agit pas de Saint Vinoc, saint patron de la commune depuis le XIV<sup>e</sup> siècle qui a probablement substitué *Gwenneg*, anciennement *Winnoc*, dont on retrouve le nom dans *Kerwenneg*, village de la commune (voir aussi à ce nom). C'est en tous cas l'avis de Bernard Tanguy (*Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère*). Cette hypothèse, toute plausible soit-elle, n'explique pas le "z" que l'on retrouve dans les différentes formes anciennes (*Ploezinet* en 1300, *Ploezinec* en 1368...). Le nom originel du saint pourrait alors plutôt être "*Gwethenoc*", le "th" ancien valant pour le "zh" actuel (son [z]) ; la partie initiale du nom aurait chuté d'ou les formes anciennes *-zinec*. *Gwethennoc* était un moine de l'abbaye de Landévennec.

## **Pont Gwaien**

- **Transcription phonétique :**

[ərpɔn] [pōnt gwajɛn] [pōnt'gwajɛn] [pɔn'gwajɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont d'Audierne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Pont Gwaien*, littéralement le Pont d'Audierne, est le nom de l'édifice qui emjambe le "Goyen" et permet de se rendre de Plouhinec à Audierne.

---

## **Porberenn**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1536 : Porberen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Port-Berringue)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sortie de l'usage qui semble être formé de *Por-*, forme altérée de *Porzh*, port, anse, crique et de *-berenn* valant pour *Perenn*, poire, dont l'initiale "P" est lénifiée en "B".

---

## **Porzh ar Forn**

- **Transcription phonétique :**

[pɔrʒe'vɔ.rɛn] [pɔrʒə'fɔrn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse Porz ar Forn ; Rue Pors ar Forn)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Porzh ar Forn* est le nom d'une rue de Plouhinec, nom formé de *Porzh*, port, anse, crique mais également, selon les circonstances, porte, cour de manoir, et d'*ar Forn*, le four. Peut-être en souvenir d'un ancien four banal ?

---

**Porzh Kaourantin**

• **Transcription phonétique :**

[pɔrsko'rātin]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Porz Korentin ; Rue Pors Korentin)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Porzh* au sens de port, anse, crique ici et de *Kaourantin*, nom très porté dans la région puisqu'il s'agit du nom, selon la tradition, du premier évêque de Quimper.

Cette appellation désigne, comme son nom l'indique, une anse sur la côte de *Menez Dregan* face à l'allée couverte. Une rue porte également ce nom.

---

**Porzh Poulc'han**

• **Transcription phonétique :**

[pul'hā:n] [pul'hān] [pɔ:rs pul'hān]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Poulcazan
- 1426 : Poullcazan
- 1428 : Poula'han (manoir)
- 1455 : Poulhahan
- 1514 : Poulcazan
- 1536 : Poulhant
- 1730 : Poulc'han
- 1836 : Porspoulhan (anse de)
- 1836 : S/al Porspoul'han

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulhan ; Pors-Poulhan ; Pors Poulhan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *Porzh*, port, est qualifié par *Poulc'han* que l'on peut décomposer en *Poull* signifiant mare, étendue d'eau et *Kan* dont la forme écrite de 1514 fait remonter le deuxième élément à *Cazan*. On peut tenter un rapprochement avec *Langaz*, dans lequel on trouve également un élément *Caz*, toponyme situé sur la commune de Landudec. Il pourrait s'agir du mot *Kazh / ar C'hazh*, le chat sous la forme lénifiée *-gazh* mais rien ne le prouve. Il pourrait tout aussi bien s'agir du mot *Kaz* au sens de lieu étroit ou encore d'un correspondant de l'irlandais *Cath*, saint, ce qui n'est impossible après un terme comme Lann. *Cazan* pourrait être *Caz* suivi du diminutif *an*.

Ce nom désigne le village et son port.

---

**Poulgwazeg**

• **Transcription phonétique :**

[(kost'ərbwe)] [pul'gwa:zək] [pul'gwazək]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1328 : Poulgouasec
- 1410 : Po(u)lgoazec
- 1410 : Poulgoazec
- 1411 : Polgouzec
- 1411 : Poulgazeuc
- 1411 : Poulgouzec
- 1426 : Poulgoasec
- 1455 : Pouloasec
- 1536 : Poulgoizec
- 1640 : Polgasec
- 1662 : Poullgoasec
- 1678 : Poulgouazec
- 1815 : Poulgoazec
- 1836 : Poulgoazec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulgoazec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Poull* signifiant mare, étendue d'eau et *Gwazeg*, saint breton peu connu qui a également donné son nom à une commune du Centre-Bretagne, Saint-Goazec, *Sant-Wazeg* en breton. Ce nom est formé du vieux-breton *Gwaz*, serviteur qui a pris le sens de "homme, mari" en breton moderne. On retrouve le même élément dans *Kerwazeg* autre lieu-dit de la commune. Voir également à ce nom.

---

**Poulherve**

• **Transcription phonétique :**

[pul'hɛrve] [pul'ɛrɥe] [pul'ɛrve] [pul'ɛrvə]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1654 : Poulhervé
- 1654 : Poulherve

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulhervé ; Poulherve)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair qui associe *Poull*, étendue d'eau, mare et le nom d'homme *Herve*. L'origine de celui-ci est discutée : il peut provenir de l'ancien *Hoearnviu* (*Huarnnew* en gallois), formé de *Houarn*, fer et *Bev*, vif, ardent ; de *Aerviu* attesté en 837, ou *Haerueu* attesté en 859 ; ou encore *Hoear(n)gnou*, *Huarneue*. L'influence du nom d'origine germanique *Hariwic* (de *Hari*, armée et *Wig*, combat) est également proposée par certains.

---

**Prad Leur**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Prat Leuré

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat Leuré)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon les informations recueillies sur le cadastre de 1836, *Prad Leure*, aujourd'hui sorti de l'usage, aurait fait partie de *Poulgwazeg*. Ce toponyme associe *Prad*, prairie et *Leure* procédant du vieux-breton *Ludre* par le moyen *Leuzre* et correspond au gallois *Llodre*. Il signifie emplacement mégalithique.

---

**Roz Danielou**

• **Transcription phonétique :**

[ro:s da'nelu] [rosta'njɛlu] [rozda'njɛlu]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Rostanielou
- 1611 : Rozdaniellou
- 1614 : Rozdenielou
- 1628 : Rosdeniellou
- 1628 : Rostanniellou
- 1670 : Rosdanielou
- 1691 : Rosdaniello
- 1699 : Rostaniellou
- 1815 : Rostannelour
- 1836 : Roz Daniélou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ros Danielou ; Roz Danielou ; Chemin Roz-Danielou ; Rue Danielou ; Roz Daniélou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Roz*, côteau, pente, hauteur et *Danielou*, patronyme relativement fréquent en Bretagne, diminutif en -ou de *Daniel*, d'origine biblique. Les formes les plus anciennes du nom portent la marque du durcissement du "D" initial de *Danielou* en "T", "*Rostanielou*". Ce durcissement n'apparaît plus dans les formes orales en usage actuellement.

---

## Roz Lezarouan

- **Transcription phonétique :**

[ro:s leza'ruɑ̃n] [ro:s lezar'wən] [rozleza'ruən]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz Lezarouant ; Roz Lezarouan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Lezarouan* voir à cette entrée. Quant à *Roz* il désigne un coteau, une zone pentue ; ce lieu-dit se trouvant en zone littorale nous avons donc ici correspondance entre le nom et la topographie.

---

## Rozavod

- **Transcription phonétique :**

[rozɑvo:t] [roza'bo:t] [rozə'vo:t]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz-ar-vot ; Roz a' bot ; Rue Rozavot ; rue de Rozavot ; Rozavot)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Roz*, zone pentue, coteau, de l'article défini "*ar*" évolué en "*a*", et du mot *Bod* qui a plusieurs sens, buisson, bosquet mais aussi demeure, résidence. F. Gourvil (Noms de famille d'origine toponymique, p. 252) le traduit par buisson.

---

## Sant Dreier

- **Transcription phonétique :**

[sɛ̃n'drɛjɛr] [sɛ̃nt dre'hɛr] [sãn'dre:jeɾ] [sãn'drejeɾ]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Saint Dreyer

- 1633 : Sainct Dreyer
- 1634 : Sainctdrejer
- 1649 : Sain(ct)dreyer
- 1669 : Saint Drejer
- 1670 : Saint Dreger
- 1670 : Sandrelier
- 1815 : Saint Droier
- 1836 : Saint Dréyer

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Sant-Dreyer ; Saint Dreyer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un saint, *Sant* en breton, d'origine obscure, attesté dans un autre lieu-dit du Finistère, *Kerdreier* en Loc-Brévalaire.

Selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) la semi-consonne -y- de ce nom pourrait noter la palatalisation de la spirante vélaire -c'h- ; on aurait, en ce cas, un éponyme \**Drec'her* dont le prototype serait \**Dregorix* formé avec *Rix*, roi.

---

## **Sant Julien**

• **Transcription phonétique :**

[sãnzyljøn] [sãnzyljøn] [sãn'zyljøn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1659 : Sainct Jullien
- 1664 : Sainct Julien
- 1836 : Saint Julien

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Sant Julian ; Saint-Julien la Grève ; Saint-Julien)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom se compose de *Sant* et de *Julien*, le premier élément correspondant à Saint en français tandis que le second semble identique au français Julien. Ce dernier est difficile à cerner car le nom peut correspondre à plusieurs personnages : Saint Julien du Mans, évêque du Mans au IV<sup>e</sup> siècle ; Saint Julien de Brioude, martyr en Auvergne ; Saint Julien diacre, frère de Jules prêtre ; Saint Julien l'Hospitalier, martyr en Égypte. Notons malgré tout qu'en

Bretagne, la présence du nom Julien peut masquer un ancien lieu de culte dédié à *Sulien*, hagionyme que l'on trouve un peu partout sur le territoire breton (Douarnenez, Cléden-Cap Sizun, Landrévarzec...). Ce saint était également honoré outre-Manche, tant au Pays de Galles, qu'en Cornouaille.

---

## **Sant Tei**

### • **Transcription phonétique :**

[sãn'tɛj] [sɛn'tɛj] [sãn'tɛ:j] [sãn'tɛj] [sãntɛj]

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1455 : Saint Dey
- XVe s. : Sant They
- 1815 : Saint They
- 1836 : Saint Tey

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Sant Tèi ; Saint-They)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Sant Tei*, forme évoluée - de très longue date - de *Sant Dei*, par renforcement du -d initial est un saint, qualifié de disciple de Saint Gwennole, et connu sous la forme saint Day outre-Manche en Cornouailles. Il est l'éponyme de la commune de Lothey et le patron de deux autres chapelles situées non loin, à Poullan et à Cléden-Cap-Sizun.

---

## **Sant Yann**

### • **Transcription phonétique :**

[sãn'jãn] [sãnjãn]

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Loc-Jean
- 1664 : Sainct Jan
- 1669 : Saint Jean
- 1681 : Sainct Jean Quirity

- XVIIe s. : Saint-Jean-du-Temple
- 1815 : Saint Jean
- 1836 : Saint Jean

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Sant Yann ; Saint-Jean)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On note à la lecture des formes anciennes attestées "*Loc-Jean*" en 1426. Ce type de nom rappelle l'ordre de Saint-Jean, celui des Templiers. Les nom en *Lok-*, lieu consacré, apparaissent à partir du XIe siècle. L'Ordre de Saint-Jean fut dissout à la Révolution Française.

*Lok-Yann* a évolué ici en *Sant Yann* et est même nommé "Saint Jean Querity" au XVIIe siècle. "Querity" valant pour *Keriti*, terme qui a été expliqué par un équivalent du gallois *Cariad*, charité et *Ti*, maison.

---

## **Skividan**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Squividan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Squividan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti de l'usage. Il se situait près du village de *Kergoglae* (voir à ce nom). Ce toponyme est formé sur *Skivid*, variante de *Skavid*, formé de *Skav*, sureau et du suffixe -id qui marque que le nom qu'il complète est construit à partir d'un nom d'arbre ou de plante. La finale doit avoir une valeur diminutive.



## Stank Ei

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang Ey)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon Marguerite le Bars ("Les Toponymes de Plouhinec", in *Gwechall*, tome 3, 1980) l'appellation *Stank Ei* désignerait un ruisseau s'écoulant entre *Kerrug* et *Kelareg*. Son nom est formé de *Stank*, étendue d'eau, étang mais également val, vallée en Basse-Cornouaille et de *Ei*, radical de *Eien*, source.

---

## Stank Yen

- **Transcription phonétique :**

[stãgjen] [stãŋ'je:n]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Stang Yen ; Stang-Yen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Stank*, étendue d'eau, étang mais également val, vallée en Basse-Cornouaille et de *Yen*, froid et par extension improductif issu du moyen breton *Yen* et identique au gallois *Ien* et au cornique *Yeyn*.

Ce nom désigne un val humide du bas du bourg de Plouhinec où les femmes se rendaient autrefois pour laver du linge.

---

## Stankenn ar Faoteg

- **Transcription phonétique :**

[stãken ər'fotek] [stãken ərfo:tɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stankenn Fautec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Stankenn*, vallon encaissé, ravin et d'*ar Faoteg* de sens relativement similaire (voir à cette entrée). *Stankenn ar Faoteg* désigne le vallon situé entre *Bremoder* et *ar Faoteg*.

---

**Stankenn Kersandi**

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Stankenn peut recouvrir plusieurs sens, à Plouhinec il signifie vallon. Pour le sens de Kersandi voir à cette entrée.

---

**Stankenn Mesperleug**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stankenn Mesperleuc ; (rue Hent ar Lenn))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le ruisseau qui traverse le village de *Mesperleug* (pour le sens voir à ce nom) est appelé *Stankenn Mesperleug*, littéralement le vallon de *Mesperleug*.

---

**Stankenn Sant Tei**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stankenn Saint-They)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Stankenn Sant Tei* est le nom d'un ruisseau s'écoulant par le *Stankenn*, vallon localement, sur le versant duquel est situé le lieu-dit *Sant Tei* (pour le sens voir à cette entrée).

---

## **Stankenn Sant Yann**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stankenn Saint-Jean)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Stankenn* peut recouvrir plusieurs sens, à Plouhinec il signifie vallon, bien que le nom qu'il forme ici désigne un ruisseau. *Sant Yann* est le nom du village d'où s'écoule ce ruisseau (pour le sens voir à *Sant Yann*).

---

## **Stankenn Treouzien**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne un ruisseau qui s'écoule par le village de *Treouzien* (voir à ce nom pour le sens). Celui-ci semble d'ailleurs séparer les communes de Plozévet et Plouhinec. *Stankenn* signifie localement val, vallon.

---

## **Tal ar Vilienn**

- **Transcription phonétique :**

[talarvi'liɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tal-ar-Vilien ; Tal Ar vilien (rue) ; Rue Tal ar Vilien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une rue de Plouhinec. Son nom est formé de *Tal*, en face, et d'*ar Vilienn*, singulatif du mot *Bili*, galet, et désigne ici une grève de galets.

---

## **Ti Frap**

- **Transcription phonétique :**

[əntifrap] [ti'frap] [tifrap] [tul'frap] [tulfrap]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Toul-Frap ; Ty Frap ; Rond-Point de Ty Frapp ; Zone Commerciale de Ty Frapp ; Ty Frapp)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici les éléments *Ti*, qui signifie demeure, maison, édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité et *Frap* au sens de "coup sec à soi".

Selon les informations recueillies lors de notre enquête de terrain ce nom était, à l'origine, celui d'un seul commerce, maintenant il sert à désigner tout un quartier. De plus on ne disait pas à l'époque *Ti* mais *Toull Frap*, *Toull* signifiant, trou, mais aussi entrée.

---

## **Ti Ludu**

- **Transcription phonétique :**

[ti'lydy] [ty'ly:dy]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty-Ludu ; Ty Ludu)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ti*, maison est associé ici à *Ludu*, cendre. Notons que l'on trouve sur la commune un lieu-dit *Ti Moged*, formé avec *Moged*, fumée.

---

### **Ti Meilh Kozh**

• **Transcription phonétique :**

[timɛjl ko:s]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Peulgoazec
- 1836 : Moulin de Poulgoazec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ti meil Koz ; Rue du Vieux-Moulin ; Vieux Moulin de Poulgoazec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Ti*, maison, *Meilh*, moulin et *Kozh*, vieux, littéralement la maison du vieux moulin. *Ti Meilh Kozh* est le nom utilisé en breton pour désigner l'appellation française : Vieux Moulin de Poulgoazec. Il n'y a donc pas parfaite adéquation entre les deux langues pour désigner ce lieu-dit.

---

### **Ti Moged**

• **Transcription phonétique :**

[ti'mo:gəʔ]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Moged)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lieu-dit situé au sud de *Kervana* (pour le sens voir à ce nom) au niveau de la fourche que dessinent les routes menant à *Ti Frap* et *Kroaz Donnarzh*. Ce toponyme associe *Ti*, maison et *Moged*, fumée.

---

## **Ti Pik**

- **Transcription phonétique :**

[ti'pik] [ti'pik'] [tipik]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Neiz ar Pic

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Pic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Ti*, maison et *Pik*, pie.

---

## **Toull ar Soner**

- **Transcription phonétique :**

[tulər'zōnɛr]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Toul ar Zoner ; Rue Toull ar Zoner ; Toul ar Zoner)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une rue et d'un site historique de Plouhinec. Il s'agit en fait d'une grotte située à environ 150 mètres au nord de Saint Julien. Son nom est composé de *Toull*, trou, entrée et *ar Soner*, le sonneur. L'appellation provient peut être de légendes locales, dont l'une évoque un sonneur de biniou qui entré pour explorer une grotte profonde dut respirer l'air stocké dans la poche de son instrument pour pouvoir revenir sur ses pas.

---

### **Traezh Bremoder**

• **Transcription phonétique :**

[tre:s bre'mo:dɛr]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse Trez-Brémoder ; Trez Bremoder)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Une impasse de Plouhinec est nommée *Traezh Bremoder*, nom formé de *Traezh*, plage et de *Bremoder* (pour le sens voir à ce nom). Littéralement la plage de *Bremoder*.

---

### **Traezh Kerouer**

• **Transcription phonétique :**

[tre:s ke'luar] [trɛs kɛ'ruɛr]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

((impasse des Dunes) ; (rue du Sable Blanc) ; Trez Kerouer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom *Traezh Kerouer* est récent. *Traezh* signifie plage. Pour le sens de *Kerouer* voir à cette entrée. Cette appellation correspond à l'extension du village de *Kerouer* vers la côte, d'où son nom.

---

### **Traezh Mesperleug**

• **Transcription phonétique :**

[tre:z mɛspɛrløk] [trɛs mɛ.spɛrløk]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trez Mesperleuc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation est récente et désigne l'extension du village de *Mesperleug* vers la côte, d'ou son nom : *Traezh Mesperleug*, le sable, les dunes de *Mesperleug* (pour le sens voir à ce nom).

---

**Traezh Perroz**

• **Transcription phonétique :**

[tre:s pɛro:s] [trɛs pɛro:s]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Sable de Perros

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trez Perros)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne l'extension du village de *Perroz* vers la côte, d'ou son nom : *Traezh Perroz*, le sable, les dunes de *Perroz* (pour le sens voir à ce nom).

---

**Treouzien**

• **Transcription phonétique :**

[tre'ujɛn] [tre'vujɛn] [tre'ujən] [tre'vujən]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Tnougouzien
- 1426 : Tnougouzien
- 1426 : Tnougouzien
- 1455 : Tnougouzien (manoir)
- 1536 : Treouyen
- 1540 : Trezgouzien
- 1636 : Tregouzien
- 1669 : Treouien
- 1681 : Treouzien



- 1730 : Trévoien (manoir)
- 1815 : Trivouyen
- 1836 : Tréouzien

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trévouien ; Trévouzien ; Trevouzien ; Treouzien)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A quelques centaines de mètres de *Treouzien* on trouve sur la commune de Plozévet un toponyme parent : *Lestreouzien*. Ce dernier est formé de *Lez*, terme fréquent au haut Moyen Age, avec le sens de cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. A ce terme *Lez* est accolé *Treouzien*, identique au nom qui nous intéresse ici.

*Treouzien* est construit avec *Tre-*, non pas au sens qu'il a dans *Treveuzog* (voir à ce nom), mais issu d'un ancien *Tnou-* au sens de val, bas, et *Gouzien*, nom ancien, dont on peut penser qu'il contient le vieux breton *Gen*, naissance, famille. Ce nom est assez présent en toponymie, notamment dans les environs. C'est d'ailleurs cet anthroponyme qui pour B. Tanguy et A. Deshayes expliquerait le nom *Gwaien*, forme bretonne d'Audierne, que l'on retrouve aussi dans le cours d'eau qui s'y écoule (Le Goyen).

## Treveuzog

• **Transcription phonétique :**

[tré'veok] [tré'veok] [trevjok] [tré'veok]

• **Formes anciennes attestées :**

- XVe s. : Trévéc
- 1643 : Trébeuzec
- 1643 : Trebeuzec
- 1815 : Trebeuzec
- 1836 : Trébeuzec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trébeuzec ; Trebeuzec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est à relier au nom même de la commune de Beuzec-Cap-Sizun et du saint patron de la paroisse, en l'occurrence *Sant Budog*, Saint Budoc. La destinée de ce personnage

varie selon les sources hagiographiques auxquelles on se réfère : il est présenté comme disciple de Saint Maodez. Il est encore désigné comme maître de Saint Gwennole. Dans sa propre "Vie", on le présente comme le fils de Sainte Azenor et archevêque de Dol...

Le nom *Beuzeg* est présent dans d'autres noms de la commune de Beuzec (*Kerveuzeg*, *Keriliz Beuzeg*, *Lesveuzeg*, *Beuzeg Vihan*) et même dans le nom de l'ancienne paroisse bigoudène identique *Beuzeg* (bien que prononcé différemment, /bœk/), partagée à la Révolution entre Plomeur, Penmarc'h et Saint-Jean-Trolimon.

L'éponyme est ici présent sous forme lénifiée après *Tre(v)*, terme qui signifie d'abord lieu habité (et non pas "trêve", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine.

La prononciation du nom qui nous intéresse ici a évolué par chute du "z" intervocalique de \*/euək/ puis /éok/ ou /éok/ d'où les formes /Trevéok/ collectées lors de notre enquête de terrain. La normalisation restera fidèle à la forme historique du nom tout en tenant compte des prononciations locales en -og : *Treveuzog*.

---

## **Troc'honan**

### • **Transcription phonétique :**

[tro'hõn] [tro'hõ:n]

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Trohonan
- 1704 : Trohonnan
- 1836 : Trohonan

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trohõn ; Trohoan ; Trohonan)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Tro-*, est la forme évoluée d'un ancien *Thou-* au sens de val, bas. Il provoque une mutation spirante sur l'élément qui le suit, d'ou *-c'honan*, qui est donc la forme mutée de *Konan*, nom d'homme ancien, attesté au Cartulaire de Redon en 832. C'est un diminutif en -an de *Kon*, chien, loup, guerrier. L'explication par *Onn*, frêne, parfois avancée, ne convient pas.

## INDEX

A		Brenelour ▶ Brenilour .....23	
Al Laboù Bihan ▶ Al Laboù Bihan ..... 10		Brenfuez ▶ Brenfuez .....22	
Al Leure ▶ Al Leure ..... 10		Brenilour ▶ Brenilour .....23	
Al Loc'h ▶ Al Loc'h ..... 11		Brénilour ▶ Brenilour .....23	
An Drégan ▶ Dregan ..... 27		Brenphuez ▶ Brenfuez .....23	
An Estreved Voan ▶ An Estreved Voan ..... 11		Bresignen ▶ Bresignen .....24	
An Estrevet Voan ▶ An Estreved Voan ..... 11		Brévé ▶ Brenfuez .....23	
An Hengêr ▶ An Hengêr ..... 11		Brombhuel ▶ Brombuel .....24	
An Toul Don ▶ An Toull Don ..... 12		BrombuelBrombuel .....24	
An Toull Don ▶ An Toull Don ..... 12		C	
An Toulloù ▶ An Toulloù ..... 12		Chapel Lambabu ▶ Chapel Lambabu .....24	
Ar Boez Ru ▶ Ar Boez Ru ..... 13		Chapel Sant Dreier ▶ Chapel Sant Dreier .....25	
Ar C'hostier ▶ Ar C'hozhtier ..... 13		Chapel Sant Tei ▶ Chapel Sant Tei .....25	
Ar C'hozhtier ▶ Ar C'hozhtier ..... 13		Chapel Sant Tèi ▶ Chapel Sant Tei .....26	
Ar Faoteg ▶ Ar Faoteg ..... 14		Chapel Sant Yann ▶ Chapel Sant Yann .....26	
Ar Fautec ▶ Ar Faoteg ..... 14		Chapelle Saint Dreyer ▶ Chapel Sant Dreier .....25	
Ar Gar ▶ Ar Gar ..... 14		Chapelle Saint-Jean ▶ Chapel Sant Yann .....26	
Ar Garizel ▶ Ar Garizel ..... 15		Chapelle Saint-They ▶ Chapel Sant Tei .....26	
Ar Gernevez ▶ Ar Gernevez ..... 15		Chapelle Saint-Tugdual ▶ Chapel Lambabu .....25	
Ar Gervihan ▶ Ar Gervihan ..... 16		Château de Locqueran ▶ Maner Lokeran .....77	
Ar Gosquer ▶ Ar Gozhkêr ..... 16		Chateau Loqueran ▶ Maner Lokeran .....77	
Ar Gozhkêr ▶ Ar Gozhkêr ..... 16		Croas Kerdreal ▶ Kroaz Kerdreal .....64	
Ar Grougn ▶ Ar Grougn ..... 16		Croaz Anved ▶ Kroaz Anved .....63	
Ar Gwaien ▶ Ar Gwaien ..... 17		Croaz Kerdréal ▶ Kroaz Kerdreal .....64	
Ar Labou Bian ▶ Al Laboù Bihan ..... 10		Croix Anvet ▶ Kroaz Anved .....63	
Ar Leuré ▶ Al Leure ..... 10		Croix Donnart ▶ Kroaz Donnartzh .....63	
Ar Palared ▶ Ar Palared ..... 18		D	
Ar Palaret ▶ Ar Palared ..... 18		Danielou ▶ Roz Danielou .....100	
Ar Puñs Kozh ▶ Ar Puñs Kozh ..... 18		Dregan ▶ Dregan .....26	
Ar Renvoie ▶ Ar Renwaien ..... 19		Drégan ▶ Dregan .....27	
Ar Renwaien ▶ Ar Renwaien ..... 19		E	
Ar Rouédou ▶ Ar Rouedoù ..... 20		Eglise Saint Winoc ▶ Iliz Sant Vinog .....33	
Ar Rouedoù ▶ Ar Rouedoù ..... 19		Etang de Poulguidou ▶ Lenn Boulguidou .....66	
Ar Roz ▶ Ar Roz ..... 20		F	
Ar Veil ▶ Ar Veilh ..... 20		Faoteg ▶ Ar Faoteg .....14	
Ar Veilh ▶ Ar Veilh ..... 20		Fautec ▶ Ar Faoteg .....14	
B		Feuntanigou ▶ Feunteunigou .....28	
Beg Hir Ar Palaret ▶ Beg Hir ..... 21		Feutenigou ▶ Feunteunigou .....28	
Beg Hir ▶ Beg Hir ..... 21		Feunteun Kerdreal ▶ Feunteun Kerdreal .....27	
Belle Vue ▶ Bellevue ..... 21		Feunteun Sant Yann ▶ Feunteun Sant Yann .....27	
Bellevue ▶ Bellevue ..... 21		Feunteun Troc'hu ▶ Feunteun Sant Yann .....27	
Bois de Locqueran ▶ Koad Lokeran ..... 62			
Bremoder ▶ Bremoder ..... 22			
Brémoder ▶ Bremoder ..... 22			
Bremphuez ▶ Brenfuez ..... 23			

Feunteun Yann ar Meilher	
▶ Feunteun Sant Yann.....	28
Feunteunigou ▶ Feunteunigou.....	28
Feunteunigou ▶ Feunteunigou.....	28
Fleuve le Goyen ▶ Ar Gwaien.....	17
Flibere ▶ Flibere.....	29
Flibéré ▶ Flibere.....	29
Fontaine de Kerdreal ▶ Feunteun Kerdreal.....	27
Fontaine Saint-Jean ▶ Feunteun Sant Yann.....	28

G

Gorre Plouhinec ▶ Gorre.....	30
Gorre ▶ Gorre.....	29
Gorré ▶ Gorre.....	30
Gorrekêr ▶ Gorrekêr.....	30
Gorréquer ▶ Gorrekêr.....	30
Gouar Bremoder ▶ Gouar Bremoder.....	30
Gouar Kersini ▶ Gouar Kersini.....	31
Gouar Louzaneg ▶ Gouar Louzaneg.....	31
Gouar Saint Dreyer ▶ Gouar Sant Dreier.....	31
Gouar Sant Dreier ▶ Gouar Sant Dreier.....	31
Goyen ▶ Ar Gwaien.....	17
Gwenez ▶ Gwenez.....	32
Guernévez ▶ Ar Gernevez.....	15
Guervian ▶ Ar Gervihan.....	16
Gwenez ▶ Gwenez.....	32

H

Hent ar Lenn ▶ An Toulloù.....	12
Huibléré ▶ Flibere.....	29

I

Iliz Saint-Julien ▶ Iliz Sant Julien.....	32
Iliz Sant Julien ▶ Iliz Sant Julien.....	32
Iliz Sant Vinog ▶ Iliz Sant Vinog.....	33

K

Kar-izel ▶ Ar Garizel.....	15
Kélaréc ▶ Kelareg.....	33
Kelareg ▶ Kelareg.....	33
Kelarnec ▶ Kelarneg.....	34
Kélarneç ▶ Kelarneg.....	34
Kelarneg Vihan ▶ Kelarneg Vihan.....	35
Kelarneg ▶ Kelarneg.....	34
Kelouar ▶ Kerouer.....	49
Keradennec ▶ Kerradeneg.....	50
Keralenn ▶ Keralenn.....	35
Keranna ▶ Keranna.....	36
Kerbiged ▶ Kerbiged.....	36
Kerbiheuc ▶ Kerbiged.....	36
Kerc'haro ▶ Kerc'haro.....	37

Kerennec ▶ Kerradeneg.....	50
Kerdreal ▶ Kerdreal.....	37
Kerdréal ▶ Kerdreal.....	37
Kerdrèl ▶ Kerdreal.....	37
Kerédan ▶ Kerredan.....	50
Kereval ▶ Kereval.....	38
Keréval ▶ Kereval.....	38
Kerfendal ▶ Kerfendal.....	38
Kerfreost ▶ Kerfreost.....	39
Kerfréost ▶ Kerfreost.....	39
Kergarantour ▶ Kergarantour.....	40
Kergelenn ▶ Kergelenn.....	40
Kerginadur ▶ Kerginadur.....	40
Kergô ▶ Kergov.....	42
Kergoff ▶ Kergov.....	42
Kergoglae ▶ Kergoglae.....	41
Kergoglay ▶ Kergoglae.....	41
Kergoglé ▶ Kergoglae.....	41
Kergov ▶ Kergov.....	41
Kergoz Nevez ▶ Keranna.....	36
Kergoz ▶ Kergozh.....	42
Kergozh ▶ Kergozh.....	42
Kergreach ▶ Kergrec'h.....	43
Kergréac'h ▶ Kergrec'h.....	43
Kergrec'h ▶ Kergrec'h.....	43
Kergroas ▶ Kergroez.....	43
Kergroes ▶ Kergroez.....	43
Kergroës ▶ Kergroez.....	43
Kergroez ▶ Kergroez.....	43
Kerguelen ▶ Kergelenn.....	40
Kerguezennec ▶ Kervezenneg.....	59
Kerguinadur ▶ Kerginadur.....	40
Kerharo ▶ Kerc'haro.....	37
Kerhuc ▶ Kerrug.....	52
Keribou ▶ Keribou.....	44
Kerisit ▶ Kerizid.....	45
Keristin ▶ Keristin.....	44
Kerizid ▶ Kerizid.....	45
Kerlambert ▶ Kerlamberzh.....	46
Kerlamberzh ▶ Kerlamberzh.....	45
Kerlan an Iliz ▶ Lanniliz.....	65
Kerlanbarz ▶ Kerlamberzh.....	46
Kelarnec Vihan ▶ Kelarneg Vihan.....	35
Kelarnec ▶ Kelarneg.....	34
Kerlean Vihan ▶ Kerlean Vihan.....	47
Kerléan Vihan ▶ Kerlean Vihan.....	47
Kerlean ▶ Kerlean.....	46
Kerléan ▶ Kerlean.....	46
Kerloeiz ▶ Kerloeiz.....	47
Kerlouis ▶ Kerloeiz.....	47
Kermerlannec ▶ Kermeur Lanneg.....	48
Kermeur Lanneg ▶ Kermeur Lanneg.....	47
Kermeur-Lanec ▶ Kermeur Lanneg.....	48

Kermeurlarnec ▶ Kermeur Lanneg.....	48	Kerzini ▶ Kersini.....	56
Kermezeven ▶ Kervezheven .....	60	Kerzugal ▶ Kersugar .....	57
Kermézéven ▶ Kervezheven .....	60	Kerzugar ▶ Kersugar .....	57
Kernezen ▶ Kernezen .....	48	Koad Lokeran ▶ Koad Lokeran.....	62
Keropart ▶ Kerroparzh .....	51	Kouar Brémoder.....	30
Keroparz ▶ Kerroparzh.....	51	Kouar Kersiny ▶ Gouar Kersini .....	31
Kerouan ▶ Kerrouan.....	51	Kouar St-Dreyer ▶ Gouar Sant Dreier.....	31
Kerouer an Traoñ ▶ Kerouer an Traoñ .....	49	Kroaz Anved ▶ Kroaz Anved.....	63
Kerouer Izella ▶ Kerouer an Traoñ .....	49	Kroaz Donars ▶ Kroaz Donnarzh.....	63
Kerouer ▶ Kerouer .....	49	Kroaz Donnarzh ▶ Kroaz Donnarzh.....	63
Kerradéneç ▶ Kerradeneg.....	50	Kroaz Kerdreal ▶ Kroaz Kerdreal .....	63
Kerradeneg ▶ Kerradeneg .....	50		
Kerredan ▶ Kerredan.....	50	L	
Kerrédan ▶ Kerredan.....	50	La Croix-Donnart ▶ Kroaz Donnarzh .....	63
Kerroparzh ▶ Kerroparzh .....	51	La Gare ▶ Ar Gar .....	14
Kerrouan ▶ Kerrouan .....	51	La Renvoie ▶ Ar Renwaien .....	19
Kerruc ▶ Kerrug .....	52	Lambabu ▶ Lambabu .....	64
Kerrug ▶ Kerrug.....	52	Lan Ilis ▶ Lanniliz.....	65
Kersandi Vihan ▶ Kersandi Vihan .....	53	Lanbabu ▶ Lambabu .....	64
Kersandi ▶ Kersandi.....	52	Landivi ▶ Landivi.....	65
Kersandy Vian ▶ Kersandi Vihan.....	53	Landivy ▶ Landivi.....	65
Kersandy Vihan ▶ Kersandi Vihan.....	53	Lan-Ilis ▶ Lanniliz.....	65
Kersandy ▶ Kersandi .....	53	Lannilis ▶ Lanniliz .....	65
Kerseur ▶ Kerseur .....	53	Lann-Ilis ▶ Lanniliz.....	65
Kerseür ▶ Kerseür .....	54	Lanniliz ▶ Lanniliz.....	65
Kersidre ▶ Kersidre .....	54	Lannuzel ▶ Lannuzel.....	66
Kersigneau Vihan ▶ Kersigno Vihan .....	55	Larenvoie ▶ Ar Renwaien .....	19
Kersigneau ▶ Kersigno.....	54	Larvoï ▶ Ar Renwaien.....	19
Kersigno Vihan ▶ Kersigno Vihan .....	55	Le Faotec ▶ Ar Faoteg.....	14
Kersigno ▶ Kersigno .....	54	Le Goyen ▶ Ar Gwaien.....	17
Kersigny ▶ Kersini .....	56	Le Grougn ▶ Ar Grougn.....	16
Kersini ▶ Kersini .....	55	Le Guenez ▶ Gwenez .....	32
Kersiny ▶ Kersini .....	56	Le Loch ▶ Al Loc'h .....	11
Kerstrad ▶ Kerstrad .....	56	Le Rouedou ▶ Ar Rouedoù .....	20
Kersugar ▶ Kersugar .....	56	Lehoannec ▶ Loc'honan .....	74
Kersugard ▶ Kersugar .....	57	Lenn Boulgidou ▶ Lenn Boulgidou.....	66
Kervagen ▶ Kervajen.....	57	Leschouel ▶ Lesc'houel .....	67
Kervajen ▶ Kervajen .....	57	Lesc'houel ▶ Lesc'houel .....	67
Kervana ▶ Kervana.....	58	Lescongar ▶ Leskongar .....	69
Kervanna ▶ Kervana.....	58	Lesguen ▶ Lesgwenn.....	68
Kervélec ▶ Kerveleg.....	58	Lesgwenn ▶ Lesgwenn.....	68
Kerveleg ▶ Kerveleg .....	58	Leskongar ▶ Leskongar.....	68
Kervendal ▶ Kerfendal .....	38	Lespernou ▶ Lespernoù.....	69
Kervennec ▶ Kervenneg.....	59	Lespernoù ▶ Lespernoù.....	69
Kervenneg ▶ Kervenneg.....	59	Lestinouc'h ▶ Lestinouc'h.....	69
Kervezenneg ▶ Kervezenneg.....	59	Lestrigig ▶ Lestrigig.....	70
Kervezheven ▶ Kervezheven.....	60	Lestriguic ▶ Lestrigig.....	70
Kervinic ▶ Kervinig .....	61	Lesvéneç ▶ Lesvenez .....	71
Kervinig ▶ Kervinig .....	60	Lesvenez ▶ Lesvenez .....	71
Kervoazec ▶ Kerwazeg .....	62	Lesvénez ▶ Lesvenez .....	71
Kervran Perros ▶ Kervran .....	61	Lesvoalic ▶ Leswalig .....	72
Kervran ▶ Kervran .....	61	Lesvoualac'h ▶ Lesvoualc'h.....	72
Kerwazeg ▶ Kerwazeg .....	61		

Lesvoualch ▶ Lesvoualc'h .....	72
Lesvoualc'h ▶ Lesvoualc'h .....	71
Lesvoulic ▶ Leswalig .....	72
Leswalig ▶ Leswalig .....	72
Leucard-lan ▶ Leuker Lann .....	73
Leuker Lann ▶ Leuker Lann .....	73
Leuquerlann ▶ Leuker Lann .....	73
Leurkerlan ▶ Leuker Lann .....	73
Lezarouan ▶ Lezarouan .....	73
Lezarouant ▶ Lezarouan .....	73
Lingue ▶ An Hengêr .....	12
Lingüé ▶ An Hengêr .....	12
Linguez ▶ An Hengêr .....	12
Loch-Kerouer ▶ Al Loc'h .....	11
Loc'hôn ▶ Loc'honan .....	74
Loc'honan ▶ Loc'honan .....	74
Locquéran ▶ Lokeran .....	75
Lohonan ▶ Loc'honan .....	74
Lokeran ▶ Lokeran .....	74
Long Ael ▶ Longael .....	75
Long Aël ▶ Longael .....	75
Longael ▶ Longael .....	75

M

Maez ar Maen-hir ▶ Maez ar Maen-hir .....	75
Maner Kerliver ▶ Maner Kerliver .....	76
Maner Leskongar ▶ Maner Leskongar .....	76
Maner Lokeran ▶ Maner Lokeran .....	77
Maner Nevez ▶ Maner Nevez .....	77
Maner Névez ▶ Maner Nevez .....	77
Maner Poulthouseg ▶ Maner Poulthouseg .....	78
Manoir de Kerliver ▶ Maner Kerliver .....	76
Manoir de Poulthousec ▶ Maner Poulthouseg .....	78
Manoir Lescongar ▶ Maner Leskongar .....	76
Manoir Névez ▶ Maner Nevez .....	77
Manoir-Lescongar ▶ Leskongar .....	69
Meil ar Porz ▶ Meilh ar Porzh .....	78
Meil Pors ▶ Meilh ar Porzh .....	78
Meil Venec ▶ Meilh Wenneg .....	81
Meil Véneç ▶ Meilh Wenneg .....	81
Meil Venec ▶ Meilh Wenneg .....	81
Meilh ar Porz ▶ Meilh ar Porzh .....	78
Meilh ar Rouedoù ▶ Meilh ar Rouedoù .....	79
Meilh Avel Kerloeiz ▶ Meilh Avel Kerloeiz .....	79
Meilh Dreouzien ▶ Meilh Dreouzien .....	80
Meilh Droc'honan ▶ Meilh Droc'honan .....	80
Meilh Gergozh ▶ Meilh Gergozh .....	80
Meilh Gersandi ▶ Meilh Gersandi .....	81
Meilh Wenneg ▶ Meilh Wenneg .....	81
Menez ar C'horiquet ▶ Menez ar C'horiked .....	82
Menez ar C'horiked ▶ Menez ar C'horiked .....	82
Menez ar Veilh ▶ Menez ar Veilh .....	82

Menez Dregan ▶ Menez Dregan .....	83
Ménez Drégan ▶ Menez Dregan .....	83
Ménez Kergoz ▶ Menez Kergozh .....	83
Menez Kergozh ▶ Menez Kergozh .....	83
Menez Kergreach ▶ Menez Kergrec'h .....	84
Menez Kergrec'h ▶ Menez Kergrec'h .....	83
Menez Kersugar ▶ Menez Kersugar .....	84
Ménez Kervoazec ▶ Menez Kerwazeg .....	84
Menez Kerwazeg ▶ Menez Kerwazeg .....	84
Ménez Kerzugar ▶ Menez Kersugar .....	84
Ménez Penteven ▶ Menez Pentevenn .....	85
Menez Pentevenn ▶ Menez Pentevenn .....	85
Menez Pic ▶ Menez Pik .....	85
Menez Pik ▶ Menez Pik .....	85
Menez Reun ▶ Menez Reun .....	85
Ménez Reun ▶ Menez Reun .....	86
Menez Rheun ▶ Menez Reun .....	86
Ménez Run ▶ Menez Reun .....	86
Menez Saint Jean ▶ Menez Sant Yann .....	86
Menez Sant Yann ▶ Menez Sant Yann .....	86
Menez Trebeuzec ▶ Menez Trevezog .....	86
Menez Trevezog ▶ Menez Trevezog .....	86
Ménez-Kersugard ▶ Menez Kersugar .....	84
Ménez-Trévéc ▶ Menez Trevezog .....	86
Ménez-Veil ▶ Menez ar Veilh .....	82
Menglenod ▶ Menglenod .....	87
Menglenot ▶ Menglenod .....	87
Merg an Aod ▶ Menglenod .....	87
Merk an Aod ▶ Menglenod .....	87
Mesguiler ▶ Mesgwiler .....	87
Mesgwiler ▶ Mesgwiler .....	87
Mesperleuc ▶ Mesperleug .....	88
Mesperleug ▶ Mesperleug .....	88
Mespeurleuc ▶ Mesperleug .....	88
Mez ar Mein hir ▶ Maez ar Maen-hir .....	75
Moulin à Vent de Kerlouis ▶ Meilh Avel Kerloeiz .....	79
Moulin de Kersandy ▶ Meilh Gersandi .....	81
Moulin de Treouzien ▶ Meilh Dreouzien .....	80
Moulin de Trohonan ▶ Meilh Droc'honan .....	80
Moulin du Rouédou ▶ Meilh ar Rouedoù .....	79
Moulin Kergos ▶ Meilh Gergozh .....	80
Moulin Kersandy ▶ Meilh Gersandi .....	81
Moulin Pors ▶ Meilh ar Porzh .....	78
Moulin ruiné ▶ Meilh Avel Kerloeiz .....	79
Moulin Venec ▶ Meilh Wenneg .....	81

P

Parc an Adomen ▶ Park an Adomen .....	89
Parc Menhir ▶ Park Maen-hir .....	89
Parc Rumeur ▶ Park Rumeur .....	89
Parcou-Nevez ▶ Parkoù Nevez .....	90

Park an Adomen ▶ Park an Adomen.....	89
Park Maen-hir ▶ Park Maen-hir.....	89
Park Rumeur ▶ Park Rumeur.....	89
Parkoù Nevez ▶ Parkoù Nevez.....	90
Pen ar Marc'hat ▶ Penn ar Marc'had.....	90
Pen ar Menez La Trinite ▶ Penn ar Menez an Drinded.....	91
Pen ar Menez ▶ Penn ar Menez.....	91
Pen ar Peulven ▶ Penn ar Peulven.....	92
Pen ar Roz ▶ Perroz.....	94
Penanguernec ▶ Pennangerneg.....	93
Pen-ar-Menez an Drinded ▶ Penn ar Menez an Drinded.....	91
Penn ar Marc'had ▶ Penn ar Marc'had.....	90
Penn ar Menez an Drinded ▶ Penn ar Menez an Drinded.....	91
Penn ar Menez ▶ Penn ar Menez.....	91
Penn ar Ménez ▶ Penn ar Menez.....	91
Penn ar Ménez ▶ Penn ar Menez an Drinded.....	91
Penn ar Peulven ▶ Penn ar Peulven.....	92
Penn ar Prad ▶ Penn ar Prad.....	92
Pennangerneg ▶ Pennangerneg.....	93
Penteven ▶ Pentevenn.....	93
Pentéven ▶ Pentevenn.....	93
Pentevenn ▶ Pentevenn.....	93
Perros ▶ Perroz.....	94
Perroz ▶ Perroz.....	94
Picardy ▶ Pikardi.....	94
Pikardi ▶ Pikardi.....	94
Pitevin ▶ Pentevenn.....	93
Ploeneg ▶ Ploeneg.....	95
Plouhinec ▶ Ploeneg.....	95
Pointe Saint-Julien ▶ Ar Grougn.....	16
Pont d'Audierne ▶ Pont Gwaien.....	96
Pont Gwaien ▶ Pont Gwaien.....	96
Porberenn ▶ Porberenn.....	96
Pors ar Forn ▶ Porzh ar Forn.....	96
Pors Korentin ▶ Porzh Kaourantin.....	97
Pors-Poulhan ▶ Porzh Poulc'han.....	98
Port-Berringue ▶ Porberenn.....	96
Porz ar Forn ▶ Porzh ar Forn.....	96
Porz Korentin ▶ Porzh Kaourantin.....	97
Porzh ar Forn ▶ Porzh ar Forn.....	96
Porzh Kaourantin ▶ Porzh Kaourantin.....	97
Porzh Poulc'han ▶ Porzh Poulc'han.....	97
Poulgoazec ▶ Poulgwazeg.....	98
Poulgwazeg ▶ Poulgwazeg.....	98
Poulhan ▶ Porzh Poulc'han.....	98
Poulherve ▶ Poulherve.....	99
Poulhervé ▶ Poulherve.....	99
Prad Leure ▶ Prad Leure.....	99
Prat Leuré ▶ Prad Leure.....	99

Q

Quelarec ▶ Kelareg.....	33
Quéralen ▶ Keralenn.....	35
Queristin ▶ Keristin.....	45

R

Ria du Goyen ▶ Ar Gwaien.....	17
Rivière Le Goyen ▶ Ar Gwaien.....	17
Ros Danielou ▶ Roz Danielou.....	100
Rouidou ▶ Ar Rouedoù.....	20
Roz a' bot ▶ Rozavod.....	101
Roz Danielou ▶ Roz Danielou.....	100
Roz Daniélou ▶ Roz Danielou.....	100
Roz Lezarouan ▶ Roz Lezarouan.....	101
Roz Lezarouant ▶ Roz Lezarouan.....	101
Roz ▶ Ar Roz.....	20
Roz-ar-vot ▶ Rozavod.....	101
Rozavod ▶ Rozavod.....	101
Rozavot ▶ Rozavod.....	101
Rue An Estrevet Voan ▶ An Estrevet Voan.....	11
Rue An Toul Don ▶ An Toull Don.....	12
Rue du Loch ▶ Al Loc'h.....	11

S

Saint Dreyer ▶ Chapel Sant Dreier.....	25
Saint Dreyer ▶ Sant Dreier.....	102
Saint Winoc ▶ Iliz Sant Vinog.....	33
Saint-Jean ▶ Sant Yann.....	104
Saint-Julien la Grève ▶ Ar Grougn.....	16
Saint-Julien la Grève ▶ Sant Julien.....	102
Saint-Julien ▶ Iliz Sant Julien.....	32
Saint-Julien ▶ Sant Julien.....	102
Saint-They ▶ Sant Tei.....	103
Saint-Tugdual ▶ Chapel Lambabu.....	25
Sant Dreier ▶ Chapel Sant Dreier.....	25
Sant Dreier ▶ Sant Dreier.....	101
Sant Julian ▶ Sant Julien.....	102
Sant Julien ▶ Iliz Sant Julien.....	32
Sant Julien ▶ Sant Julien.....	102
Sant Tei ▶ Sant Tei.....	103
Sant Tèi ▶ Sant Tei.....	103
Sant Yann ▶ Sant Yann.....	103, 104
Sant-Dreyer ▶ SantDreier.....	102
Skividan ▶ Skividan.....	104
Squividan ▶ Skividan.....	104
Stang Ey ▶ Stank Ei.....	105
Stang Yen ▶ Stank Yen.....	105
Stank Ei ▶ Stank Ei.....	105
Stank Yen ▶ Stank Yen.....	105
Stankenn ar Faoteg ▶ Stankenn ar Faoteg.....	105
Stankenn Faotec ▶ Stankenn ar Faoteg.....	105

Stankenn Kersandi ▶ Stankenn Kersandi .....	106
Stankenn Mesperleuc ▶ Stankenn Mesperleug..	106
Stankenn Mesperleug ▶ Stankenn Mesperleug .	106
Stankenn Saint-Jean ▶ Stankenn Sant Yann.....	107
Stankenn Saint-They ▶ Stankenn Sant Tei .....	106
Stankenn Sant Tei ▶ Stankenn Sant Tei .....	106
Stankenn Sant Yann ▶ Stankenn Sant Yann.....	107
Stankenn Treouzien ▶ Stankenn Treouzien.....	107

T

Tal ar Vilienn ▶ Tal ar Vilienn.....	107
Tal-ar-Vilien ▶ Tal ar Vilienn .....	107
Ti Frap ▶ Ti Frap.....	108
Ti Ludu ▶ Ti Ludu.....	108
Ti meil Koz ▶ Ti Meilh Kozh.....	109
Ti Meilh Kozh ▶ Ti Meilh Kozh .....	109
Ti Moged ▶ Ti Moged .....	109
Ti Pik ▶ Ti Pik.....	110
Toul ar Zoner ▶ Toull ar Soner .....	110
Toul-Frap ▶ Ti Frap.....	108
Toull ar Soner ▶ Toull ar Soner.....	110
Toull ar Zoner ▶ Toull ar Soner .....	110
Traezh Bremoder ▶ Traezh Bremoder.....	111
Traezh Kerouer ▶ Traezh Kerouer .....	111
Traezh Mesperleug ▶ Traezh Mesperleug .....	111

Traezh Perroz ▶ Traezh Perroz.....	112
Trébeuzec ▶ Trevezog.....	113
Treouzien ▶ Treouzien .....	112
Trevezog ▶ Trevezog .....	113
Trévouien ▶ Treouzien.....	113
Trévouzien ▶ Treouzien .....	113
Trez Kerouer ▶ Traezh Kerouer .....	111
Trez Mesperleuc ▶ Traezh Mesperleug.....	111
Trez Perros ▶ Traezh Perroz.....	112
Trez-Brémoder ▶ Traezh Bremoder .....	111
Troc'honan ▶ Troc'honan.....	114
Trohoan ▶ Troc'honan .....	114
Trohôn ▶ Troc'honan.....	114
Trohonan ▶ Troc'honan .....	114
Ty Frap ▶ Ti Frap.....	108
Ty Frapp ▶ Ti Frap.....	108
Ty Ludu ▶ Ti Ludu.....	108
Ty Moged ▶ Ti Moged.....	109
Ty Pic ▶ Ti Pik.....	110

V

Vieux Moulin de Poulgoazec ▶ Ti Meilh Kozh .	109
Vieux Puits ▶ Ar Puñs Kozh .....	18
Vieux-Moulin ▶ Ti Meilh Kozh .....	109



## BIBLIOGRAPHIE

### Ouvrages

- \*AIEC (Association pour l'application de l'informatique aux études celtiques), *Le Parcellaire Breton*. Toponymes élémentaires, Skol-uhel ar Vro/Institut culturel de Bretagne, 1986.
- \*Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- \*Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- \*Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- \*Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- \*Gargadennec Roger, *Contes du Cap-Sizun. Traduits du breton*, 2<sup>de</sup> éd. enrichie de notes et de documents annexes en breton., éd. J. Maisonneuve, Paris, 1977.
- \*Gargadenneg Roje, "Ar C'hab-Sizhun", in: *Al Liamm*, n° 137, 1969, p. 427-438.
- \*Gargadenneg Roje, "Tro-dro da Sanspe", in: *Al Liamm*, n° 219-220, 1983, p. 263-287.
- \*Goardon Henri, *Le Cap Sizun autrefois - Ar C'hap Gwechall*, ed. Le Signor, 1980.
- \*Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- \*I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- \*Kervella Divi, *Petit guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- \* Le Bars Marguerite, "Les Toponymes de Plouhinec", in *Gwechall*, tome 3, 1980.
- \*Le Carguet H., *Les Chapelles du Cap-Sizun : IV – Les Saints et les Immigrations Bretonnes Insulaires*, in: BSAF, XXVI, 1899.
- \*Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- \*Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- \**Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- \*Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- \*Loth Joseph, "Recherches dialectales bretonnes : remarques sur les noms de lieux de Beuzec-Cap-Sizun", in : *Annales de Bretagne*, XV, 1900, p. 391-397.
- \*Loth Joseph, "Recherches dialectales bretonnes : le breton de Beuzec-Cap-Sizun et Plogoff", in: *Annales de Bretagne*, XV, 1900, p. 301-311
- \*Pérennès, Henri (Chanoine), *Plouhinec er Poulgoazec. Monographie de deux Paroisses*, Le Livre d'Histoire-Lorisse, 1942/2003.
- \*Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- \*Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- \**Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.

- \**Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- \*Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- \**Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne* : Alain Le Berre, *Toponymie Nautique de la Côte Sud du Finistère* ; Deuxième partie : de Beg-Meil à Audièrne (Extrait des Annales Hydrographiques), Paris, 1961.
- \**Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Index alphabétique général* (Extrait des Annales Hydrographiques), Emgleo-Brud Nevez / SHOM, 1994.
- \*Trepas Pierre, *Enquêtes sur le Vocabulaire de la Ferme*, Brud Nevez-Emgleo Breiz, 1999.
- \*Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.
- \*Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

## **Archives**

- \*Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.
- \*Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

## **Cartes et plans**

- \*Carte de Cassini (1815)
- \*Cadastre napoléonien (1836)
- \*Carte IGN au 1:25000, 0419ET (1998)

## Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

**A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE** : Aide à la correction toponymique.

Volet "étude" : 20%

Volet "signalisation" : 20%

---

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.

N°ordre : 2003-CG03-038

Direction : DECS

Service : PE

N°programme : 10

Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.

Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

**"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."**

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

**"Bénéficiaires** (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

**"Conditions de recevabilité particulière**

"-Une opération retenue par an ;

présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

**"Financement départemental**

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

**Taux et plafonds** : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

**ADRESSER LA DEMANDE A :**

**M. Marc Masson**

**Conseil Général du Finistère  
32 Boulevard Dupleix  
29196 Quimper cedex  
02-98-76-20-84**

**B- PAYS** : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : possibilité d'aide sur demande